

Qu'est-ce que tu fais pendant les vacances?



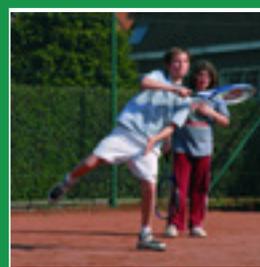
Plaines de vacances
Speelpleinen

p.4-5



Centres récréatifs
Recreatiecentra

p.6-7



Stages au Stade
Stages in het Stadion

p.10-11



Flagey: issue heureuse
Flagey: goede afloop

p.14-15

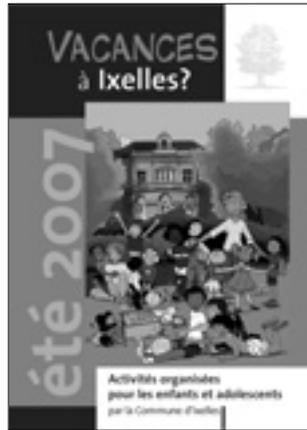
Wat doet jij tijdens de vakantie?

Brochure

"Vacances à Ixelles"

"Qu'est-ce que tu fais pendant les vacances?" - "Je profite des activités communales organisées pour les jeunes!". Encore faut-il être bien informé. Ce numéro d'été d'Info Ixelles vous offre quelques pistes. Pour un aperçu détaillé, demandez la nouvelle brochure unique éditée par la Commune sur les services qu'elle propose aux enfants et adolescents durant l'été 2007.

Disponible au Service de l'Information, chaussée d'Ixelles 227a, 02 650 05 80, information@ixelles.be.



Brochure

"Vakantie in Elsene"

"Wat doe je tijdens je vakantie" - "Ik doe mee aan de activiteiten die de gemeente organiseert voor jongeren!". Maar men moet dan ook goed ingelicht worden. Dit zomernummer van Info Elsene geeft u al enkele tips. Voor een gedetailleerd overzicht kan je onze nieuwe brochure, uitgegeven door de Gemeente, raadplegen om meer te weten te komen over de diensten die zij tijdens de zomer van 2007 aanbiedt aan kinderen en adolescenten. **Beschikbaar bij de dienst Informatie, Elsenesteenweg 227a, 02 650 05 80, informatie@elsene.be.**

Souvenirs de Solidar-XL

C'était le 27 mai dernier, en "bouquet final" du week-end du Jazz Marathon à Ixelles: Marka et bien d'autres chantaient sur la Place Fernand Cocq au profit de SUSA, une asbl qui vient en aide aux enfants atteints d'autisme. Un montant de 2.900 euros a été remis à l'association le 26 juin. **Infos: Cabinet du Bourgmestre: 02 515 61 27.**



© Georges Sirens

Souvenirs van Solidar-XL

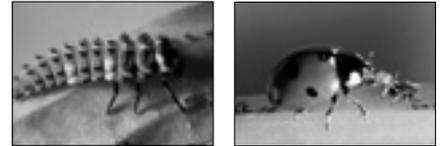
Op 27 mei jl., zongen Marka en nog vele anderen als afsluiter van het Marathon jazzweekend te Elsene, op het Fernand Cocqplein ten gunste van SUSA, een vzw die hulp verleent aan kinderen die aan autisme lijden. Op 26 juni werd een bedrag van 2.900 euro aan de vereniging overhandigd. **Info: Kabinet van de Burgemeester: 02 515 61 27.**

Appel aux artisans et aux artistes

La Commune d'Ixelles organise son traditionnel Marché de Noël les 14, 15 et 16 décembre prochains. Artisan ou artiste, venez vous y faire connaître en y tenant un stand ou en vous y produisant.

Demandez des infos et le dossier de candidature au Service de l'Information, 02 650 05 80, information@ixelles.be, chaussée d'Ixelles 227a.

Lâchez les coccinelles!



La Commune a acquis 350 larves de coccinelles "de chez nous" afin de lutter contre les pucerons dans les arbres de la Place Fernand Cocq. Il s'agit d'un test. Le but est de remplacer le traitement par insecticides, peu écologique et surtout, qui exigerait de fermer les terrasses de la place pendant 4 jours. Les larves, en croissance pendant 4 semaines, mangent 150 pucerons par jour. Adultes, les coccinelles n'en consomment plus que la moitié, mais pondent 20 à 50 œufs par jour à l'endroit où il reste de la nourriture, ce qui assure le renouvellement du traitement. Bon appétit, Mesdames les bêtes à Bon Dieu! **Infos: Service des Travaux, 02 515 63 74.**

Laat de Lieveheersbeestjes vrij!

De Gemeente heeft 350 larven van Lieveheersbeestjes "van bij ons" aangekocht om de strijd aan te gaan tegen de bladluizen in de bomen op het Fernand Cocqplein. Het gaat hier om een test. Het is de bedoeling een alternatief te bieden voor de behandeling met insecticiden, die weinig ecologisch is en waardoor de terrassen van het plein gedurende 4 dagen zouden moeten worden gesloten. De larven eten tijdens hun groeiperiode van 4 maanden, 150 bladluizen per dag. Eens volwassen, eten de Lieveheersbeestjes nog slechts de helft ervan, maar leggen, daarentegen, 20 à 50 eieren per dag daar waar nog voedsel te vinden is, wat betekent dat de behandeling gegarandeerd herhaald wordt. Smakelijk, Lieve beestjes van de Goede God! **Info: Dienst Werken, 02 515 63 74.**

Oproep aan vaklui en artiesten

De Gemeente Elsene organiseert haar traditionele Kerstmarkt op 14, 15 en 16 december aanstaande. Vakman of artiest, kom uw kunst tonen door er een stand open te houden of op te treden.

Vraag info en een kandidatuurdossier bij de dienst Informatie 02 650 05 80, informatie@elsene.be, Elsenesteenweg 227a.

Erratum: Précision par rapport à l'article sur les animations Creapass pour les aînés paru dans le numéro de mai: le Directeur des Affaires sociales est Monsieur Daniel Heeckhout et non Madame Veerle Bosmans, qui est adjointe à la Direction. **NL/** Kleine precisering in verband met het artikel over de Creapass-animaties voor ouderen dat in het nummer van de maand mei verscheen: de Directeur voor sociale Zaken is dhr. Daniel Heeckhout en niet mevr. Veerle Bosmans, die directieassistente is.

Une publication de la Commune d'Ixelles, Service de l'Information
Chaussée d'Ixelles 168, 02 650 05 80, information@ixelles.be • www.ixelles.be
Een uitgave van de Gemeente Elsene, Informatiedienst
Elsensesteenweg 168, 02 650 05 80, informatie@elsene.be • www.elsene.be

Ont collaboré à ce numéro: Samir Bendaïmi, Philippe Boyv, Patricia Hazaer, Olivier Kiebooms, Christophe Laurent, Michel Louis, Sabrina Martin, Fabienne Morias, Frédéric Olvoet, Marc Ramakers, Catherine Van den Steene, Isabelle Van Hecke, Vincent Vandist, Sophie Van Steene, Isabelle Wouters.

Rédaction / Redactie: Julie Dressou (Agenda), Françoise Gauder (Rédactionnel), A. Guillaume (Responsable du Service Information)

Mise en page / Vormgeving:
Infographie communale / Gemeentelijke Infografie:
Sabine de Moerloose, Anne Gilbert.

Illustrations / Illustraties: Anne Gilbert

Impression / Druk: Imprimerie communale / Gemeentelijke Drukkerij

Editeur responsable / Verantw. uitgever:
Commune d'Ixelles / Gemeente Elsene - Chaussée d'Ixelles 168 Elsenesteenweg - 1050 Ixelles / Elsene

SOMMAIRE BEKNOPT

Edito



EN BREF
IN HET KORT

P.2

EDITO

P.3

PLAINES DE VACANCES & QUIZZ SOLEIL
SPEELPLEINEN & ZONNEQUIZ

P.4-5

CENTRES RÉCRÉATIFS
RECREATIECENTRA

P.6-7

RUE DU COMMERCE ÉQUITABLE
STRAAT VAN DE EERLIJKE HANDEL

P.8

RUBRIQUES
RUBRIEKEN

P.9

STAGES AU STADE
STAGES IN HET STADION

P.10-11

CULTURE À L'HORIZON
CULTUUR AAN DE HORIZON

P.12-13

FLAGEY: ISSUE HEUREUSE
FLAGEY: GOEDE AFLOOP

P.14-15

SOLISTES AU DOMAINE
SOLISTEN OP HET DOMEIN

P.16

Vacances attendues, vacances méritées...

Dans les cours de récréation, les sonneries retentissent une dernière fois, au travail, le rythme change, les collègues sont déjà partis et la luminosité permet de profiter de ses soirées... Il était temps, on a l'impression de vivre une fin de cycle, de devoir prendre un break pour pouvoir se ressourcer et mieux repartir.

En 1930, dans son rapport sur la santé des travailleurs et les congés payés, le syndicaliste M. Decourcelles arguait: «Nous voulons aujourd'hui les vacances, pour que, l'année achevée, il se produise une détente de l'organisme qui retarde l'usure que produit l'accumulation de la fatigue. Nous voulons aussi, comme pour les huit heures, que ces loisirs profitent tant au corps qu'à l'esprit».

A l'heure où je rédige ces lignes, cela fait très précisément 71 ans que les belges bénéficient de congés payés (6 jours par an pour les entreprises de plus de 10 travailleurs). Les vacances, qui apparaissent aujourd'hui comme un droit inaliénable, sont le résultat d'un combat syndical et politique acharné. Bien entendu, c'est la classe ouvrière qui fut la principale bénéficiaire de ces mesures, les autres catégories sociales ayant déjà assimilé la pratique des vacances depuis un certain temps. Un acquis social important, essentiel, mais qui n'était pas sans poser une série d'interrogations tant l'idée nouvelle relevait du concept, de la révolution. Ainsi, on s'est très vite rendu compte que l'intérêt de la démarche résidait dans le fait que les travailleurs puissent, avec leurs familles, profiter de ce temps libre pour développer des centres d'intérêts, pratiquer des activités culturelles ou sportives, quitter leurs horizons habituels, gagner d'autres paysages. Il fallait donc donner les moyens aux travailleurs de combler ce temps rendu vacant.

Durant les mois de juillet et août, comme vous le découvrirez dans cette nouvelle édition de l'Info-Ixelles, les activités éducatives, culturelles, sportives ou festives ne manqueront pas. Des idées de stages (plaine de jeux, sport...) pour les plus jeunes, d'expositions, de concerts, etc, jalonnent les pages de ce bimestriel... De quoi rassurer définitivement ceux qui pourraient encore défendre l'idée que les vacances ne servent à rien.

Verwachte vakanties, verdiende vakanties...

Op de speelplaats gaat de bel de laatste keer, op het werk verandert het ritme, de collega's zijn reeds weg en het licht laat ons toe om van onze avonden te genieten...

Het werd tijd, men heeft de indruk in het einde van een cyclus te leven, om een pauze te moeten nemen om zich te kunnen herbronnen en beter te herbeginnen.

In 1930, in zijn rapport over de gezondheid van de werknemers en de betaalde vakanties stelde de syndicalist M. Decourcelles: «Wij willen vandaag de vakanties zodat het jaar kan beschouwd worden als afgelopen en zich een ontspanning van het organisme kan voltrekken die de sleet vertraagt die ophoping van moeheid teweegbrengt. Wij wensen ook dat deze acht uren evenveel ontspanning brengen voor het lichaam als voor de geest».

Op het moment dat ik deze regels schrijf, is het juist 71 jaar geleden dat de Belgen van betaalde vakanties genieten (6 dagen per jaar voor de bedrijven met meer dan 10 werknemers). De vakanties die nu beschouwd worden als een onvervreemdbaar recht, zijn het resultaat van een hardnekkig syndicaal en politiek gevecht. Natuurlijk is het de werkende klasse die het meest geniet van deze maatregel aangezien de andere sociale groepen zich zelf deze praktijk van vakanties reeds enige tijd hebben toegeëigend. Een belangrijke sociale verworvenheid, noodzakelijk, maar die ook een deel vragen opwierp aangezien het nieuwe idee veel weg had van het denkbeeld van de revolutie. Bijgevolg is men er ook vlug achter gekomen dat het voordeel van deze ontwikkeling berustte in het feit dat de werknemers, samen met hun families, hun vrije tijd konden benutten voor het ontwikkelen van gemeenschappelijke interesses, het beoefenen van culturele en sportieve activiteiten, de verruiming van hun dagelijkse leefgemeenschap en het verkenning van andere oorden. Men moest dus aan de werknemers de mogelijkheid bieden om deze nieuw verworven tijd op te vullen.

Zoals jullie het in deze nieuwe editie van Elsene-Info kunnen opmerken, ontbreken de vormende, culturele, sportieve of feestelijke activiteiten niet in de maanden juli en augustus. De ideeën voor stages (speelpleinen, sport...) voor de jongsten, tentoonstellingen, concerten enz, worden uitgestippeld in de pagina's van deze tweemaandelijks uitgave... Genoeg om definitief diegenen, die menen dat de vakanties tot niets dienen, te overtuigen.

Willy DECOURTY
Député-Bourgmestre d'Ixelles

Willy DECOURTY
Volksvertegenwoordiger Burgemeester van Elsene

Plaines d'été

L'école est finie? Qu'à cela ne tienne! Le Service de l'Instruction publique continue à s'occuper des enfants entre 2 ans et demi et douze ans, en leur proposant des animations diverses: jeux, sports, découverte de la nature, visites,...

Les inscriptions pour les plaines de vacances de l'Instruction publique sont clôturées. Rappelons cependant les clés de ce service qui permet chaque été à près de 500 enfants de profiter de journées de vacances animées pour un prix modéré.

"Boondaal", la plaine de jeux des écoles du Bois de la Cambre, accueille les plus petits, de 2 ans et demi à 5 ans. A "Basse-Wavre", le domaine de Longchamp, offre son cadre verdoyant aux enfants de 5 à 12 ans.

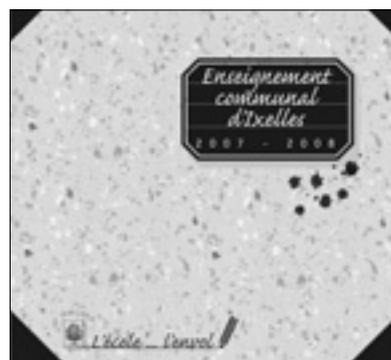
Les plaines sont agréées par l'ONE. Près de 85% du personnel d'encadrement est breveté. Une équipe de coordination composée d'instituteurs et d'animateurs

brevetés en tant que coordinateurs est responsable du bon déroulement de chacune des plaines. A leurs côtés, une infirmière et une vingtaine d'animateurs. La plupart sont des collaborateurs en fonction pendant l'année. Ou des étudiants ayant une expérience dans le domaine de l'enfance.

Nouveauté, qui tenait à cœur de l'Echevin de l'Instruction publique, Marinette De Cloedt: les enfants ne sont plus obligés de réserver d'office le repas chaud. Ils peuvent choisir d'amener leur pique-nique; un potage leur sera servi. Les collations sont comprises dans le prix de la réservation.

Le Service de l'Instruction publique, c'est aussi...

... Toutes les écoles publiques de la Commune, maternel, primaire, secondaire, artistique, de promotion sociale, ... reprises dans la brochure "Enseignement communal d'Ixelles 2007-2008", disponible auprès du Service de l'Instruction publique (voir Références) et du Service de l'Information (02 650 05 80, chaussée d'Ixelles 227a, information@ixelles.be).



Zomerspeelpleinen

De school is uit? En dan! De Dienst Openbaar Onderwijs blijft zich bezighouden met kinderen tussen 2 en een half en twaalf jaar, door hen verschillende animaties voor te stellen: spel, sport, ontdekking van de natuur, bezoeken, ...

De inschrijvingen voor de speelpleinen van het Openbaar Onderwijs zijn afgesloten. Laat ons even herinneren aan de essentie van deze dienst die bijna elk jaar 500 kinderen toelaat te genieten van een geanimeerde vakantie en dit aan een zeer schappelijke prijs.

"Boondaal", het speelplein van het Terkamerenbos, ontvangt de allerkleinsten van 2 en een half jaar tot 5 jaar. In "Basse-Wavre", biedt het domein van

Longchamp zijn groene omgeving aan aan kinderen van 5 tot 12 jaar.

De speelpleinen zijn erkend door Kind en Gezin. Bijna 85% van het begeleidend personeel is gediplomeerd. Een coördinatieploeg, bestaande uit leraren en animatoren die een brevet van coördinator hebben, is verantwoordelijk voor de goede begeleiding op alle speelpleinen. Zij worden bijgestaan door een verpleegkundige en een twintigtal animatoren. De meeste onder

hen werken het ganse jaar door mee. Of studenten die ervaring hebben met kinderen.

Nieuwigheid, die nauw aan het hart lag van de Schepen van Openbaar Onderwijs, Marinette De Cloedt: de kinderen zijn niet langer verplicht hun warme maaltijd te reserveren. Zij kunnen kiezen om hun picknick mee te brengen; zij krijgen ook soep aangeboden. De tussendoortjes zijn begrepen in de reservatieprijs.

A Basse-Wavre

Références

Service de l'Instruction publique

Responsable: André Sapart

02 515 65 00

instruction.publique@ixelles.be

Centre de Santé communal

Responsable: Dr Godelieve Cools

02 515 70 00

Echevin de l'Instruction publique et de la Santé:

Marinette De Cloedt

02 515 61 49

decloedt@ixelles.be



© Georges Sirens

Quizz Soleil

1. Si j'utilise une crème solaire protectrice d'un indice 15, je peux rester 15 fois plus longtemps au soleil. (Vrai/Faux)
2. Si je reste à l'ombre, je ne risque pas de coups de soleil. (Vrai/Faux)
3. Pour mieux préparer ma peau au soleil, il est bon de faire quelques séances de banc solaire. (Vrai/Faux)
4. Après un repas, il faut attendre au moins deux heures avant de se baigner. (Vrai/Faux)
5. Pour éviter les coups de soleil sur les épaules, mon enfant enfle un t-shirt pour la baignade. (Vrai/Faux)
6. Si la lumière est éteinte, les moustiques n'entrent pas dans la pièce. (Vrai/Faux)
7. L'eau des piscines est plus propre que l'eau de mer. (Vrai/Faux)
8. L'été est la saison des salades de fruits, des crudités, des glaces à l'eau et des boissons glacées ! (Vrai/Faux)
9. Un coup de soleil est une brûlure du premier degré. S'il est étendu il peut entraîner une altération de l'état général. (Vrai/Faux)
10. En vacances, pas la peine de me charger d'une trousse médicale personnelle, je trouverai ce qu'il me faut sur place. (Vrai/Faux)

Réponses:

1. Vrai et faux. L'indice de protection (IP) indique théoriquement le temps qu'il faut pour qu'apparaisse un coup de soleil (pour un indice 15 il faut en théorie 15 fois plus longtemps que sans protection), mais l'étiquetage n'est pas toujours homogène et des produits différents de même indice n'offrent pas systématiquement la même protection. Dans tous les cas, il faut veiller à ce que la crème solaire protège à la fois des UVA et des UVB. Il faut la choisir en fonction de son type de peau et renouveler son application toutes les deux heures mais également avant et après la baignade. Les bébés de moins d'un an sont strictement interdits de bain de soleil!

2. Faux. A l'ombre, on n'est pas à l'abri des réverbérations du soleil. Le sable ou l'eau peuvent même en amplifier les dangers! Méfiez-vous également du vent qui masque la chaleur du soleil mais ne vous protège en rien de ses rayons.

3. Faux. Les bancs solaires nous arrosent de fortes doses d'UVA qui accélèrent le vieillissement de la peau, diminuent localement les défenses du corps et favorisent à terme le développement des cancers de la peau. De plus, notre peau accumule à vie la trace de tous les rayons UV naturels et artificiels. Donc plus on fait du banc solaire, moins on pourra ensuite s'exposer sans risque au soleil.

4. Faux. Si c'est une idée reçue qui nous vient de nos grands-mères, quelques conseils s'imposent. Ne vous baignez pas à la suite d'un repas arrosé ou particulièrement lourd. Entrez progressivement dans l'eau (ceci est valable à tout moment et plus encore après un repas ou une exposition au soleil), aspergez d'abord la nuque et le thorax.

5. Vrai et faux. Le vêtement reste une bonne protection contre les UV mais mouillé, il perd de sa faculté de protection et n'exclut d'aucune manière l'utilisation d'une crème protectrice et d'un chapeau.

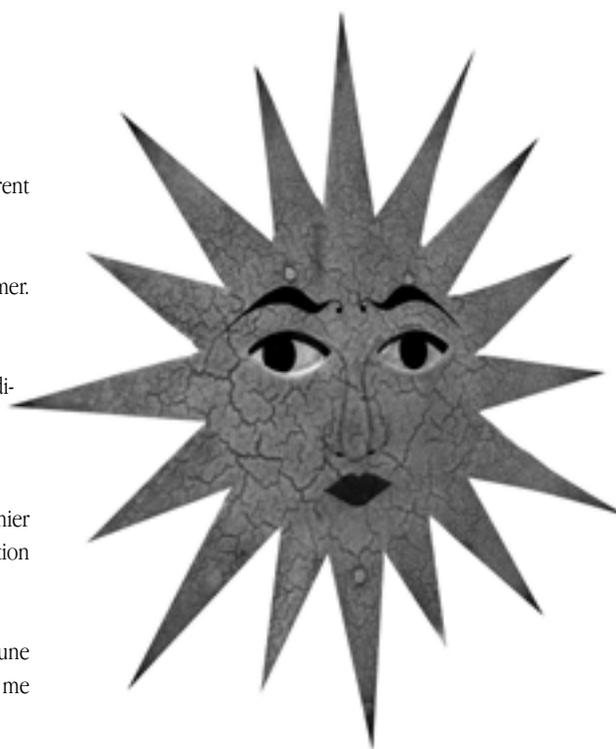
6. Faux. Les moustiques sont surtout attirés par le CO₂ dégagé par notre respiration. Il est vrai par contre que tous les insectes utilisent la lumière pour s'orienter.

7. Vrai. En principe, les piscines publiques doivent suivre des normes en matière de propreté et de sécurité et respectent ainsi un carnet sanitaire strict. Néanmoins, le bon sens est de mise en ce qui concerne les structures privées... N'oubliez pas de vous doucher avant et après la baignade!

8. Vrai et faux. Dans de nombreux pays chauds, le thé, les soupes, les plats mijotés font pourtant bien partie des spécialités locales... Méfiez-vous donc des bactéries qui se cachent dans les légumes ou les fruits crus et mal lavés. D'autre part, l'eau utilisée pour les glaçons, glaces et sorbets n'offre pas toujours les meilleures garanties d'hygiène... En cas de doute, préférez les plats cuisinés et les boissons en bouteilles!

9. Vrai. Un coup de soleil est une véritable brûlure. Il s'agit d'intervenir au niveau cutané en appliquant une émulsion hydratante et apaisante en couche épaisse (à renouveler toutes les 2/3 heures) sur les zones atteintes. Si elles sont étendues, il faut alors surveiller la température et consulter un médecin si elle approche les 40° ou qu'apparaissent des symptômes tels que des maux de tête ou des nausées.

10. Faux: en préparant précautionneusement votre trousse de médicaments personnelle, vous éviterez



bien des désagréments. En effet, la législation portant sur la vente des médicaments varie d'un pays à l'autre, il vous faudra peut-être une prescription pour un produit qui, chez nous, est en vente libre. Pensez-donc à emporter, outre une réserve suffisante des médicaments prescrits par votre médecin (en cas d'hypertension, diabète etc.), un anti-diarrhéique mais aussi un médicament contre la constipation, de l'aspirine ou du paracétamol, un antihistaminique, éventuellement un médicament contre le mal des transports, des pansements et compresses stériles ainsi qu'un antiseptique local. Cette liste n'est pas exhaustive et se doit d'être complétée en fonction de la région où vous comptez vous rendre.



Referenties

Dienst voor Openbaar Onderwijs

Verantwoordelijke: André Sapart

02 515 65 00

instruction.publique@ixelles.be

Gemeentelijk Gezondheidscentrum

Verantwoordelijke: Dr Godelieve Cools

02 515 70 00

Schepen van Openbaar Onderwijs en Gezondheid: Marinette De Cloedt

02 515 61 49

decloedt@ixelles.be

Les vacances forment la jeunesse

L'été, les cinq centres récréatifs du Service de la Jeunesse accueillent chaque semaine environ 200 jeunes entre 6 et 21 ans. Les activités sont fonction des lieux, avec un fil conducteur ludique et éducatif. Cette année, en juillet et en août, les animateurs convient les jeunes à voyager dans le temps.



Visite à la ferme d'Uccle

"La qualité de nos centres de vacances est en hausse" explique Samir Bendäimi, Responsable des centres de vacances. "Depuis cinq ans, tant du point de vue des normes à respecter que de la créativité des activités, nous travaillons à améliorer sans cesse notre offre. Et ça marche, puisque nos centres rencontrent de plus en plus de succès." La sécurité des enfants, l'hygiène et une bonne communication avec les parents sont des priorités.

Le nouvel Echevin de la Jeunesse Bea Diallo compte bien s'appuyer sur cet acquis: "En tant que sportif professionnel, je crois au travail d'équipe de longue haleine pour obtenir un résultat. Equipe que je découvre et avec qui je suis ravi de travailler."

Références

Service de la Jeunesse

Responsable: Lena Dado

Responsable Animations et centres de vacances:

Samir Bendäimi

0478 550 264

Inscriptions: 02 515 69 52 (51)

ixellesanimations@hotmail.com

Echevin de la Jeunesse: Bea Diallo

02 515 64 68

bea.diallo@ixelles.be

Personnel qualifié

Sur le plan de l'encadrement, les centres communaux, tous agréés par l'ONE, tablent sur du personnel qualifié. Deux moniteurs sur trois sont brevetés alors que la loi n'en exige qu'un sur trois. Lors des sorties, cette même loi demande un animateur pour douze enfants, proportion qu'Ixelles élève à un pour dix. Au total, chaque lieu récréatif compte un coordinateur et six "saisonniers" recrutés pour les vacances, le plus souvent de futurs éducateurs ou des personnes encadrant les écoles de devoirs du Service de la Jeunesse durant l'année.

Susciter la curiosité

Chaque plaine développe ses activités de manière familiale, en fonction de l'âge des enfants et des talents des animateurs, qui ont souvent "leur" spécialité. Par exemple, à la Mosaique, la danse cartonne grâce aux animatrices danseuses.

De la Préhistoire au Futur en passant par le Moyen âge, la Belle Epoque et un gros plan sur les sports anciens, les thèmes historiques se déclinent par quinzaine. Pas question de donner des "cours" aux jeunes, mais de susciter leur curiosité. Une visite au Coq sera préparée par une information sur l'architecture de la Belle Epoque. Les activités artistiques pourront s'en inspirer. Mais le thème n'est pas imposé. Les coordinateurs de chaque centre sont libres de développer leurs propres idées et de demander le matériel nécessaire. Ce qui crée une motivation et un dynamisme toujours renouvelé.

Une journée-type

Entre 8h et 9h30: les enfants arrivent.

Ils sont répartis en groupes selon leur âge (6-8 ans, 9-12 ans). Un enfant peut toujours demander à changer de groupe.

De 9h30 à 12h: activités. Selon le jour: percussions, musique, chant, théâtre, hip-hop, bricolage, couture, karaté,...

De 12h à 13h: les enfants prennent leur repas de midi (un pique-nique qu'ils ont amené) dans un espace aménagé spécialement.

De 13h à 14h: jeu libre. C'est l'occasion de se rencontrer en dehors de toute organisation.

De 14h à 17h: reprise des activités.

Entre 16h30 et 18h: les parents viennent chercher les enfants.

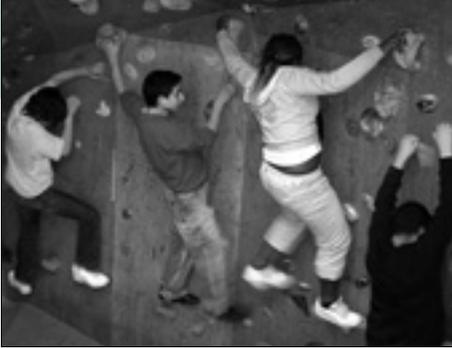
Trois jours par semaine une sortie est organisée: piscine, visite à Bruxelles (Ferme No Pilif, Museum, Autoworld, bowling...), mise "au vert" (Préhistosite, Villers-la-Ville, Hofstade, Le Coq sur Mer, Bois des Rêves, Euro Space Center, Technopolis, Huizingen...).

Le dernier jour du mois est consacré à un spectacle-exposition qui permet à tous de se retrouver et aux parents de découvrir les œuvres de leurs enfants.

Spécial ados

Deux endroits sont dédiés aux jeunes de plus de 13 ans, à la rue du Vivier et à la rue du Viaduc. Là, le thème change tous les jours. Les activités varient entre visites de musées, bowling, tennis de table, pétanque, foot, piscine, sorties en VTT, voyage à Bruges, ... occupant une vingtaine de jeunes par semaine, encadrés par trois animateurs.

A Pâques, les adolescents ont reçu en prêt des appareils photos pour participer à un petit concours qui leur a permis d'appréhender leur quartier différemment.



© Ichem Bricel

Vakantie vormt de jeugd

Tijdens de zomer onthalen de vijf recreatiecentra van de Dienst Jeugd elke week zo'n 200 jongeren tussen 6 en 21 jaar. De activiteiten worden georganiseerd in functie van de plaats waar zij doorgaan, met eenzelfde ludieke en educatieve rode draad. Dit jaar, nodigen de animatoren de jongeren uit om in juli en augustus een reis in de tijd te maken.

En pratique

Quoi?

Centres de vacances du Service de la Jeunesse, agréés par l'ONE.

Pour qui?

Tous les Jeunes de 6 à 20 ans.

Quand?

Du 2 juillet au 31 août 2007, du lundi au vendredi, de 8h à 18h

Où?

6-12 ans:

- Mosaïque-XL: rue Sans Souci 114

- Aulne: rue Juliette Wytsman 4

- Plaine de la Petite Suisse: place de la Petite Suisse 12

- Plaine Renier Chalon: rue Renier Chalon 17

13-20 ans:

- Vivier: rue du Vivier 60

- Viaduc: rue du Viaduc 133

A quel prix?

10 euros la semaine + XL Pass (2,50 euros, offre l'accès aux autres activités du Service de la Jeunesse durant une année).

Quel délai pour s'inscrire?

Jusqu'au jeudi de la semaine qui précède les activités.

Le Service de la Jeunesse, c'est aussi...

... Une ludothèque, un accueil extrascolaire, des écoles de devoirs, des aires de jeux, des animations au long de l'année, le Conseil consultatif des enfants... Toutes les infos dans la brochure "Jeunesse" disponible auprès du Service de la Jeunesse (voir Références) et du Service de l'Information (02 650 05 80, chaussée d'Ixelles 227a, information@ixelles.be).



"De kwaliteit van onze vakantiecentra gaat in stijgende lijn" vertelt ons Samir Bendaïmi, Verantwoordelijke voor de vakantiecentra. "Sinds vijf jaar, ijveren wij constant om ons aanbod te verbeteren zowel wat de naleving van de normen betreft als de creativiteit van de activiteiten. En het werkt want onze centra kennen hoe langer hoe meer succes." De veiligheid van de kinderen, de hygiëne en een goede communicatie met de ouders, dat zijn de prioriteiten.

De nieuwe schepen voor de Jeugd, Bea Diallo, wenst verder te bouwen op wat werd verwezenlijkt: "Als beroepssportman geloof ik in groepswork van lange adem om resultaat te halen. Een ploeg die ik ontdek en opgetogen ben mee te mogen samenwerken."

Bekwaam personeel

Wat de begeleiding betreft, werken de gemeentelijke centra die allen door Kind & Gezin zijn erkend met bekwaam personeel. Twee monitoren op drie zijn houder van een brevet terwijl de wet slechts vereist dat het één op drie is. Bij uitstappen voorziet diezelfde wet één animator per twaalf kinderen, in Elsene wordt deze verhouding teruggebracht tot 1 animator per 10 kinderen. In totaal telt elke recreatieplaats één coördinator en zes "seizoensgebonden" animatoren die voor de vakantieperiode in dienst worden genomen en het gaat hier meestal om toekomstige opvoeders of personen die tijdens het jaar de huistakenscholen van de Dienst voor de Jeugd begeleiden.

Nieuwsgierigheid opwekken

Elk plein ontwikkelt zijn eigen activiteiten in familie, in functie van de leeftijd van de kinderen en het talent van de animatoren die dikwijls "hun" specialiteit hebben. In de Mosaïque, viert bij voorbeeld de dans hoogtij dankzij de dansende animatrices.

Van de Prehistorie tot de Toekomst, via de Middeleeuwen, de Belle Epoque en met ruime aandacht voor oude sporten, komen historische thema's hier veelvuldig aan bod. Het is niet de bedoeling om aan de jongeren les te geven maar enkel hun nieuwsgierigheid op te wekken. Een bezoekje aan de Haan zal voorbereid worden met informatie over de architectuur van de Belle Epoque. De artistieke activiteiten kunnen hier misschien inspiratie uit putten. Maar het thema wordt niet opgelegd. Het staat de coördinatoren van de centra vrij om hun eigen ideeën uit te werken en het daarvoor benodigde materiaal aan te vragen. De motivatie en het dynamisme zijn dan ook groot.

Een typische dag

Tussen 8u en 9u30: de kinderen komen aan. Zij worden opgedeeld in groepen volgens hun leeftijd (6-8 jaar, 9-12 jaar). Het staat de kinderen vrij om van groep te veranderen..

Van 9u30 tot 12u: activiteiten. Naargelang de dag: Percussie, muziek, zang, theater, hip-hop, knutselen, naaien, karate,...

Van 12u tot 13u: de kinderen eten hun midda- geten (een picknick die zij hebben meegebracht) op in een daartoe speciaal voorziene ruimte.

Van 13u tot 14u: vrij spelen. Dit is de gelegenheid om elkaar vrij te ontmoeten.

Van 14u tot 17u: herneming van de activiteiten.

Tussen 16u30 en 18u: de ouders komen de kinderen ophalen..

Drie dagen per week een georganiseerde uitstap: zwembad, bezoek aan Brussel (Ferme No Pilifs, Museum, Autoworld, bowling...), "groene"klassen (Prehistoriesite, Villers-la-Ville, Hofstade, De Haan-aan-Zee, Bois des Rêves (Droombos), Euro Space Center, Technopolis, Huizingen...).

De laatste dag van de maand is gewijd aan een spektakeltentoonstelling waarop iedereen samenkomt en aan de ouders de mogelijkheid wordt geboden om de werken van hun kinderen te ontdekken.

Referenties

Dienst voor de Jeugd

Verantwoordelijke: Lena Dado

Verantwoordelijke Animaties en vakantiecentra:

Samir Bendaïmi

0478 550 264

Inschrijvingen: 02 515 69 52 (51)

ixellesanimations@hotmail.com

Schepen voor de Jeugd: Bea Diallo

02 515 64 68

bea.diallo@ixelles.be

Commerce équitable: Ixelles sur la bonne voie

La campagne "Rue du Commerce équitable" invite les citoyens et les communes à s'engager concrètement pour le commerce équitable. Ixelles, à l'instar de 250 villes en Angleterre et de 75 communes flamandes, a répondu positivement à l'invitation de "Max Havelaar", organisme qui délivre le label "commerce équitable" en Belgique.

Le Conseil communal vient de s'engager officiellement en faveur du commerce équitable, sur proposition, au nom du Collège, de Dominique Dufourny, Premier Echevin, en charge du Commerce et de Nathalie Gilson, Echevine de l'Environnement.

Pour recevoir le titre de "Commune pour le commerce équitable", six critères doivent être remplis:

1. Voter une résolution favorable au commerce équitable et consommer des produits dans l'administration communale.

C'est déjà le cas en ce qui concerne les achats de la Commune pour sa propre consommation. Le café et

les jus de fruits équitable sont disponibles dans les restaurants communaux et les salles de réunion. Lors de certaines manifestations publiques, comme "Dring Dring" drainant 300 enfants et 300 adultes, la Commune offre des barres de céréales équitables.

2. Encourager la mise en vente de produits équitables dans les cafés, les restaurants et les magasins.

Actuellement, une dizaine de commerces de la chaussée d'Ixelles vendent des produits du commerce équitable. La Commune mène une information envers les commerçants, avec l'aide d'Atrium Porte de Namur:

3. Encourager la consommation de produits équitables dans les entreprises, les associations et les écoles. *Parallèlement à l'administration, de nombreux acteurs économiques de la commune ont entrepris la même démarche volontariste et offrent ou consomment déjà des produits équitables.*

4. Informer régulièrement la population sur le commerce équitable et sur l'engagement de la commune. *C'est entre autres le rôle de la rubrique "Le développement durable, ici et maintenant" du Service Eco-conseil dans l'Info Ixelles.*

5. Constituer un comité de pilotage diversifié pour accompagner la campagne et veiller au respect des objectifs.



La Commune a lancé un appel en ce sens envers tous les acteurs ixellois concernés. Les services de l'Eco-conseil et du Commerce sont prêts à mettre en œuvre ce projet, avec la collaboration ponctuelle d'autres services de l'administration. Le journal et le site web communal témoigneront des avancées du comité de pilotage.

6. Mettre en place une initiative en matière de production agricole ou de consommation durables au niveau local.

A suivre...

Références / Referenties

Service du Commerce / Handelsdienst

02 515 67 05

Service de l'Eco-conseil / Eco-raad Dienst

02 515 82 09

Echevin du Commerce et du Développement

économique / Schepen van Hand en Burgerlijke stand:

Dominique Dufourny

02 515 61 23 - 0475 35 62 12

dominique.dufourny@mr.be

Echevine de l'Environnement /

Schepen van Leefmilieu: Nathalie Gilson

02 515 61 02 - nathalie.gilson@ixelles.be



Eerlijke handel: Elsene op de goede weg

De campagne "Straat van de eerlijke Handel" nodigt de burgers en de gemeenten uit om concreet mee te werken aan de eerlijke handel. Elsene heeft, in navolging van de 250 steden in Engeland en de 75 Vlaamse gemeenten, positief geantwoord op de uitnodiging van "Max Havelaar", een organisme dat in België het keurmerk "eerlijke handel" aflevert.

De Gemeenteraad heeft pas een officieel engagement genomen ten gunste van de eerlijke handel, op voorstel en in naam van het College, van Dominique Dufourny, Eerste Schepen, belast met Handel en van Nathalie Gilson, Schepen voor Milieu.

Om de titel van "Gemeente voor de eerlijke handel", te krijgen, moet aan zes criteria worden voldaan:

1. Een voor de eerlijke handel gunstige beslissing

stemmen en in de gemeentelijke administratie deze producten verbruiken.

Dit is al het geval voor wat de aankopen van de Gemeente voor haar eigen verbruik betreft. In de gemeentelijke restaurants en vergaderzalen kan eerlijke koffie en vruchtensap worden bekomen. Tijdens bepaalde publieke manifestaties zoals "Dring Dring" waaraan 300 kinderen en 300 volwassenen deelnemen, biedt de Gemeente eerlijke graanrepen aan.

2. De verkoop van eerlijke producten in cafés, restaurants en winkels aanmoedigen.

Op dit ogenblik verkopen een tiental handelszaken van de Elsenesteenweg al eerlijke producten. De gemeente voert een informatiecampagne naar de handelaars toe, met de hulp van Atrium Porte de Namur/Atrium Naamse Poort.

3. De consumptie van eerlijke producten in ondernemingen, verenigingen en scholen, aanmoedigen. *Gelijklopend met de administratie, hebben talrijke economische actoren van de gemeente dezelfde vrij-*

willige stap gezet en bieden zij als eerlijke producten aan of verbruiken zij deze.

4. De bevolking regelmatig inlichten over de eerlijke handel en over het engagement van de gemeente.

Dit is ondermeer de rol van de rubriek "De duurzame ontwikkeling, hier en nu" van de Dienst Eco-raad in Info Elsene.

5. Een gediversifieerde Stuurgroep oprichten om de campagne te begeleiden en erop toe te zien dat de doelstellingen worden nageleefd.

De gemeente heeft in die zin een oproep gericht tot alle betrokken Elsense actoren. De diensten van de Eco-raad en van de Handel zijn bereid om dit project uit te voeren met de medewerking, op geregelde tijdstippen, van andere diensten van de administratie. De gemeentekrant en website zullen de vorderingen van de stuurgroep nauwgezet opvolgen.

6. Op lokaal vlak een initiatief opzetten met betrekking tot duurzame landbouwproducten of een duurzame consumptie.

Wordt vervolgd...

Lu/Ma	Ma/Di	Me/Wo	Je/Do	Ve/Vr	Sa/Za	Di/Zo
02	03	04	05	06	07	01
09	10	11	12	13	14	08
16	17	18	19	20	21	15
23	24	25	26	27	28	22
30	31	01	02	03	04	29
06	07	08	09	10	11	05
13	14	15	16	17	18	12
20	21	22	23	24	25	19
27	28	29	30	31	26	26

XL Agenda

01/07 > 31/08/07

61

SOMMAIRE BEKNOPT

Vie de quartier
Wijkleven p. 2-4

Jeunes
Jongeren p. 5-6

Sport
Sport p. 7

Seniors Creapass
Senioren p. 8-9

Cours - Conférences
Cursussen -
Bijeenkomsten p. 10-11

Théâtre
Theater p. 11

Patrimoine
Patrimonium p. 12

Expositions
Tentoonstellingen p. 13-14

Musique
Muziek p. 14

Media p. 14

Cinéma
Cinema p. 15

Collection de passions Passion de collections

La fondation des Treilles

De Max Ernst

à Roberto Matta

13/6 > 16/9/2007

Collectie van passies Passie van collecties

La fondation des Treilles

Van Max Ernst tot Roberto Matta



La fête des familles - p.3



Créapass - p.8-9



Patrimoine - p.12

CONSEIL COMMUNAL/ GEMEENTERAAD

Pas de séances en juillet et août.
NL/ Geen zitting in juli en augustus.

ELSENE ONTSPOORT/ VLAANDEREN FEEST!

Vr 6/07 • 19.00

Het gemeenschapscentrum Elzenhof, het College van Burgemeester en Schepenen van Elsene, Burgemeester Willy Decourty en schepenen van Nederlandstalige Aangelegenheden Pascal Dufour nodigen u van harte uit op het feest van de Vlaamse Gemeenschap!

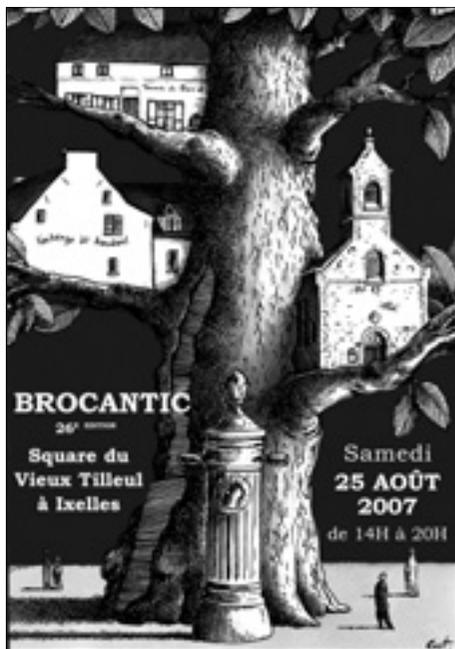
Programma: Poppentheater Toone - gemeentelijke receptie opgeluisterd door Emballage Kado. Poppentheater Toone in het Brussels Vlaams, gevolgd door een officiële ontvangst op het Elsene gemeentehuis. Poppentheater speelt "De klucht van de oud geworden Duivel". Toone is typisch Brussels theater! Het wereldwijd bekende poppentheater startte in de Marollen, en is intussen verhuisd naar het "Ilot Sacré", op een boogschuit van de Grote Markt. Emballage Kado. Brusselaars die het Vlaamse levenslied mengen met een stevige brok cultuur. Uitbundigheid, mijmering, zwans, verdiet en Brusselblues zijn de ingrediënten van soms rijmende gedichten op tolkse muziekskes of wat meer poëtische songs.

Toegang: gratis! Reserveren is niet nodig. Voor theater aangeraden.

Organisatie: GC Elzenhof i.s.m de dienst Nederlandstalige aangelegenheden van de gemeente Elsene.

Mercelitheater, Mercelisstraat 13
02 648 20 30, elzenhof@vgc.be

Brocantic 2007 ▼



© Cost

CONTRAT DE QUARTIER MALIBRAN

Di 8/07, Di 15/07 & Di 12/08 •
10.00>20.00 (sous réserve)

Et si on combinait jeu, convivialité et discussion sur le quartier? Trois dimanches, rue de la Digue, pour une "rue enfants admis".

Trois journées où les enfants, petits et grands, pourront jouer en toute sécurité, dans une rue fermée à la circulation automobile. Une occasion à saisir dans un quartier où les espaces de jeu sont trop peu nombreux... Les adultes sont les bienvenus pour vivre dans une rue pour tous et découvrir les projets en cours et à réaliser du Contrat de quartier et de la Maison de quartier Malibran!

Infos: Isabelle Legrain 02 643 59 82
ilegrain@ixelles.irisnet.be

CONCOURS FLEURIR IXELLES

Clôture des inscriptions le 15/07.

Le concours "Fleurir Ixelles" est ouvert à toute personne résidant à Ixelles, sur base de deux catégories: "habitation particulière" ou "artère" (avec un minimum de dix personnes inscrites). Sont prises en considération les parties visibles de la voie publique (façades à rue - jardins en façade - villas 4 façades) et embellies par des fleurs naturelles ou des plantations.

Les bulletins de participation sont à adresser au Collège des Bourgmestres et Echevins - Service du Commerce - Concours "Fleurir Ixelles" - chaussée d'Ixelles 168 - 1050 Bruxelles.

Les bulletins d'inscription reprendront:

- dans le cas d'une participation individuelle, le numéro de l'immeuble concerné et le cas échéant, l'étage du balcon ou de la fenêtre;
 - dans le cas d'une participation par artère le nombre de maisons concernées ainsi que, le cas échéant l'étage des balcons ou des fenêtres.
- Par sa signature, chaque participant accepte le règlement dans son entièreté ainsi que les décisions des organisateurs. Il s'engage en outre à autoriser la Commune à faire paraître la photographie de son immeuble (au cas où le candidat ferait partie des lauréats).

Tout concurrent ne respectant pas les conditions peut être éliminé d'office.

Les points seront attribués en fonction:

- de l'effet visuel d'ensemble remarquable;
- des difficultés dues à l'environnement;
- de la créativité et l'originalité du projet.

Les prix des participants individuels seront répartis par quartier. Les montants des prix varient de 25 à 400 euros.

Un prix de 1.000 euros sera attribué à l'artère ixelloise la mieux fleurie.

Service du Commerce,
02 515 67 27

SERVICE D'ÉTÉ/ZOMERDIENST

Lu/Ma 16/07>Ve/Vr 10/08

Durant cette période, les bureaux de l'Administration communale seront ouverts au public du lundi au vendredi de 8.00 à 12.45, à l'exception des services repris ci-dessous:

Pensions sociales: Lu>Ve • 8.30>12.00

Population:

Lu>Ve • 8.00>12.00. Je • 16.30>19.00

Etat civil: Lu>Ve • 8.00>12.15

Je • 17.00>18.45. Sa • 9.00>10.30

Caisse communale: Lu>Ve • 8.00>12.00

Bibliothèque francophone:

Section "adultes":

Ma • 10.00>12.00 & 13.00>18.00.

Me • 13.00>19.00. Je • 13.00>18.00.

Ve • 13.00>18.00. Sa • 10.00>12.00

Section "jeunesse":

Ma • 15.30>18.00. Me • 13.00>19.00.

Je • 15.30>18.00. Ve • 15.30>18.00

Bibliothèque néerlandophone:

Ma • 16.00>20.00

Me • 14.00>18.00

Je • 9.00>14.00

Sa • 10.00>12.00

NL/ Gedurende deze periode zullen de kantoren van het gemeentebestuur open zijn van maandag tot vrijdag van 8.00 tot 12.45, behalve de hieronder vermelde diensten:

Sociale pensioenen: Ma>Vr • 8.30>12.00

Bevolking:

Ma>Vr • 8.00>12.00. Do • 16.30>19.00

Burgerlijke Stand: Ma>Vr • 8.00>12.15

Do • 17.00>18.45. Za • 9.00>10.30

Gemeentelijke kassa: Ma>Vr • 8.00>12.00

Franstalige bibliotheek:

Afdeling "volwassenen":

Di • 10.00>12.00 & 13.00>18.00.

Wo • 13.00>19.00. Do • 13.00>18.00.

Vr • 13.00>18.00. Sa • 10.00>12.00

Afdeling "jeugd":

Di • 15.30>18.00. Wo • 13.00>19.00.

Do • 15.30>18.00. Vr • 15.30>18.00

Nederlandstalige bibliotheek:

Di • 16.00>20.00. Wo • 14.00>18.00

Do • 9.00>14.00. Za • 10.00>12.00

<http://cpas.ixelles.be>

HELPDESK "VOIRIE"

Un problème technique dans votre rue (revêtement de rue, luminaires...)? Une question concernant l'accessibilité pour les personnes à mobilité réduite? La Commune vous écoute au 02 515 63 63.

HELPDESK "WEGENIS"

NL - Een technisch probleem in uw straat (wegbedekking, straatverlichting...)? Een vraag m.b.t. de toegankelijkheid voor mindervalide personen? De Gemeente staat tot uw dienst op 02 515 63 63.

PHARMACIES DE GARDE / APOTHEKERS VAN WACHT
070 66 01 60 • www.fpb.be

FIESTA LATINA

Sa 25/08 & Di 26/08

Fiesta Latina est le festival Latino de référence à Bruxelles, promouvant la culture, les saveurs et les couleurs de l'Amérique latine. La Place du Châtelain se prépare à célébrer un nouveau voyage au cœur de ce continent, avec des concerts, de la danse, des lumières, de la nourriture et des boissons ensoleillées!

Place du Châtelain, rue de l'Aqueduc,
rue Américaine, rue Simonis, 02 227 27 91

BROCANTE

Brocantic

Sa 25/08 • 14.00>20.00

26^e édition.

Brocantic, "la" brocante bien connue de tous les amoureux des beaux objets et de tous les amateurs de belles occasions (sauf les vêtements, dont la vente n'est pas autorisée). La brocante se déroulera, comme d'habitude, autour du Square du Vieux Tilleul, c'est-à-dire au cœur de Boondael. Elle sera agrémentée de parties d'échecs, de dégustations de vin, d'une animation musicale de qualité et d'un tas de rencontres intéressantes avec des marchands d'un jour ou de toujours.

Prix des emplacements: 16 euros (taxe communale de 3 euros comprise).

Réservation des emplacements les 2,3,4 juillet, les 20, 21, 22, 23 et 24 août de 18.30 à 20.00 au 116 avenue Emile de Béco.

Infos: 0484 67 44 55

ou 0478 55 04 66

Asbl La Petite Suisse

Ve 7/09>Di 9/09

Ve, à partir de 14.00

Sa & Di, 8.00>24.00

Organise une braderie-brocante.

Au programme: fanfare, orchestre, podium, géants,...

Chaussée de Boondael

et rue avoisinantes

Brocante des fonds d'Ixelles

Sa 8/09 & Di 9/09 • 7.00>19.00

Multiples animations. Orchestre de Jazz, orgue de Barbarie,...

Infos et inscriptions: 0495 22 67 95

Rue Scarron, rue de Venise, rue Van Volsem, rue du Collège, rue du Couloir, rue de Vergnies

Asbl La Ramure

Sa 15/09 • 7.00>17.00

L'Asbl œuvre pour les enfants de la Maison de la Jeunesse d'Ixelles, une Maison d'hébergement pour enfants de 3 à 18 ans. Les profits de cette manifestation vont à l'organisation d'activités et vacances pour les enfants hébergés par la Maison de la Jeunesse.

Chaussée de Boondael (entre la rue Guillaume Stocq et la rue Antoine Labarre) -
av Guillaume Macau - rue Guillaume Stocq

FÊTE DES FAMILLES

Di 26/08 • 13.30>18.30

Vous êtes à la recherche d'activités extrascolaires pour votre enfant? Venez découvrir les ateliers proposés par de nombreuses associations et services ixellois. Ateliers et activités sont proposés dans les différents stands installés pour l'occasion sur la plaine de jeux: artisanat, découverte de la flore et de la faune urbaine, dessin, cirque, éveil musical, expression artistique, jeux de société, lecture d'album, modelage, observation nature, peinture, percussion, sensibilisation à l'environnement, spectacle de danse, tennis de table,...

Une fois de plus de nombreux partenaires ont répondu présents: académie de danse Yantra, les activités Enfants ULB, les Ateliers de la Chaise Musicale, les Ateliers Las Meninas, la Bibliothèque communale, Candy Schools, Centre Paul Duvineaud, Centre Sylphes et Sylphides, Cirque des Etoiles dans les Yeux, Dynamic Tennis Academy, Dynamo, Eveil et Sensibilisation au milieu naturel, Maison de l'Amérique Latine, le Maître-Mot, Move Zone, le Musée des enfants, l'O.N.E., le Royal Alpa Ixelles, SOS Jeunes-Quartier libre, les services communaux de l'Instruction Publique, de la Jeunesse, des sports et de l'Information,...

Entrée et participation aux ateliers: gratuit!

Plaine de jeux de la Petite Suisse,
place de la Petite Suisse 12.

Info: Cabinet de l'Echevin de la Jeunesse
et de la Famille,

Bea Diallo 02 515 64 68,

bea.diallo@ixelles.be,

www.extrascolaire-xl.be

ACCUEIL FAMILIAL D'URGENCE

Accueillir un enfant ou un adolescent chez soi, une démarche de solidarité.

Vous avez envie d'aider concrètement, d'ouvrir votre porte et d'être solidaire par rapport à des enfants sans lieu d'hébergement? En effet, encore actuellement, des enfants et des jeunes de 0 à 18 ans rencontrent des difficultés dans leur famille de naissance. Cette situation peut nécessiter une solution rapide en famille d'accueil. Dans ce cas, l'Accueil Familial d'Urgence (AFU) intervient et a besoin de vous.

Pendant une période allant d'une nuit à 45 jours maximum, vous pourriez accueillir un enfant chez vous. Si vous êtes intéressé, que vous soyez en famille ou seul(e),... Mais désirant aider un enfant ou un jeune pour une période limitée de sa vie ou simplement pour une information, n'hésitez pas à contacter l'AFU, sans engagement.

Accueil Familial d'Urgence,
rue du Cheval Godet 34, 067 87 71 07,
afurgence@skynet.be, www.afu.be



FAMISOL

Inviter régulièrement chez soi un enfant porteur de handicap, le temps d'une à plusieurs journées par mois? Un projet familial de solidarité entre citoyens et d'ouverture active à la différence, soutenu concrètement par l'équipe de l'asbl. Pourquoi pas vous?

www.famisol.be, 02 771 91 14

MISSION LOCALE D'IXELLES

Vous êtes depuis peu en Belgique? Vous cherchez une formation/un emploi? Comment faire? Atelier de détermination de projets (3 jours/sem, 4 groupes/an). Apprenez à mettre en avant vos expériences de travail. Enquêtez sur les réalités de métiers en Belgique. Réalisez un stage d'observation dans une entreprise. Visitez des associations et des institutions. Apprenez à faire une recherche d'emploi efficace.

Mission locale d'Ixelles, place du Champ de Mars 4, 02 515 77 53 ou 02 515 77 61

ENTRAIDE ET AMITIÉ

Vous avez un peu de temps libre et vous voulez vous rendre utile, avoir des contacts, faire des rencontres, vivre une expérience enrichissante? L'asbl Volontariat d'Entraide & Amitié en collaboration avec des maisons de repos, des écoles de devoirs, des cliniques,... vous propose de vous investir une matinée ou après midi par semaine. Des réunions d'information ont lieu tous les mois partout en Communauté française.

02 223 21 41, 02 219 15 62 (Céline Doumier)

ON A BESOIN DE VOUS!

Le Centre de Prévention du Suicide recherche des répondants bénévoles pour la ligne de crise 0800 32 123. Aucune connaissance préalable n'est requise: une formation spécifique à l'écoute et un encadrement professionnel aux candidats bénévoles sont assurés.

02 640 51 56, www.preventionsuicide.be

LA MÉDIATHEQUE

Une mine d'or à Ixelles au service de tous, petits et grands! Ses collections se situent bien au-delà des fast-foods culturels et des grands succès standardisés. La carte de membre (15 euros; -24 ans: 5 euros; +60 ans: 10 euros) est valable à vie dans tout le réseau de prêt.

Av. Franklin Roosevelt 50

02 647 42 07, www.lamediatheque.be

COLLECTE DE SANG

Me 5/09 • 12.30>17.00

Don de Sang = don de vie!

Donner son sang, c'est offrir une chance de guérison à des victimes d'accidents, des grands brûlés, des femmes enceintes, des patients leucémiques ou plus généralement des malades aux mécanismes de défense affaiblis.

Centre de Santé, rue de la Crèche 6,
02 515 70 10

RUE CITOYENNE

Comité de la rue Augustin Delporte

Sa 8/09 • 12.00>02.00

Rue citoyenne, barbecue, animations pour les enfants l'après-midi, bal populaire.

Rue Augustin Delporte entre la rue Juliette

Wytzman et l'avenue de la Couronne.

Chaussée de Boondael

Sa 8/09

Barbecue de quartier

Chaussée de Boondael 369 à 389

MAISON DE QUARTIER MALIBRAN

Bienvenue au Babble Kaffé!

Me • 14.00>17.00

Au programme: convivialité, lecture et surtout causette... L'objectif?

Mieux connaître ses voisins et... pourquoi pas, construire des projets ensemble?

02 643 59 81, 0478 55 04 67

ACHETER BEAU ET SOLIDAIRE C'EST PRÈS DE CHEZ VOUS! / SOLIDAIR SHOPPEN IN BRUSSEL

La consommation à Bruxelles, aujourd'hui c'est possible! Vêtements, cadeaux, produits frais ou transport: dans toute la capitale, on peut faire du shopping, se faire plaisir ET être solidaire. À condition d'avoir les bonnes adresses! Elles ont été rassemblées et commentées par l'agence Yuluka dans le Guide du Bruxelles solidaire. Et on y trouve pas moins de 19 adresses sur Ixelles. Un magasin de déco coloré qui abrite un projet social, une marque de baskets qui a un profond respect pour l'homme et la nature, un restaurant branché qui ne jure que par des produits biologiques, locaux et équitables. Pour ne plus passer à côté de ces bonnes adresses, il y a maintenant le Guide du Bruxelles Solidaire. Plusieurs dimensions de la solidarité ont été retenues dans cette sélection: celle des relations

Nord/Sud (commerce équitable), celle à l'égard des publics précarisés (économie sociale) mais aussi celle du lien de proximité. Dans tous les cas, l'engagement environnemental n'est pas loin. Le souci de la qualité des produits et du service au client dans la démarche du commerçant a également été un élément essentiel dans cette sélection. Edité en deux langues, le guide est à vous pour 4 euros seulement!

Pour plus d'infos: points de vente et commande en ligne sur

www.guidebruxellesolidaire.be

www.yuluka.com

NL/ Duurzaam consumeren kan. Op voorwaarde dat je de juiste adressen kent. Of het nu om een nieuwe outfit, cadeautjes, verse producten, of vervoer gaat: in onze hoofdstad kun je tegelijk shoppen, genieten én solidair zijn. Daarom maakte het team van Yuluka (bureau voor verantwoordere communicatie) een gids met een honderdtal adressen, waaronder niet minder dan 19 in Elsene.

Een kleurrijke decoratiewinkel waar een sociaal project achter schuilt, een merk van baskets dat respect voor mens en milieu hoog in het vaandel voert, een trendy restaurant dat enkel werkt met biologische, lokale en fair trade producten. Om deze adressen niet langer zomaar voorbij te lopen is er nu de Gids Solidair Brussel.

Bij de selectie werden als leidraad verschillende dimensies van solidariteit gehanteerd: noord-zuidrelaties (fair trade), aandacht voor benadeelde groepen (sociale economie) en het aspect nabijheid. Het milieu-engagement is daarbij nooit veraf. Ook de kwaliteit van de producten en van de klantenservice waren essentieel bij de selectie. Bovendien is de gids helemaal tweetalig en groepeerde hij zowel Franstalige als Nederlandstalige adressen in Brussel. Voor 4 euro is hij van jou.

Voor meer info, surf naar:

www.gidssolidairbrussel.be:

Verkooppunten en online bestellen

www.yuluka.com

BIBLIOTHÈQUE RENÉ PECHÈRE

Lu, Ma, Me, Je & Ve

9.30>18.00

La Bibliothèque René Pechère est spécialisée dans l'Art des Jardins et l'Architecture du Paysage. La Bibliothèque développe aussi une approche multidisciplinaire et multiculturelle sur l'Art des Jardins. Des thèmes comme l'histoire, le patrimoine urbain, la botanique, l'écologie, les jardins contemporains ou les espaces verts sont largement représentés dans un catalogue. Les cultures étrangères sont également à l'honneur. La Bibliothèque dispose ainsi de nombreuses ressources en rapport avec les jardins japonais, italien, espagnol, anglais ou chinois...

La Bibliothèque René Pechère,

rue de l'Ermitage 55,

02 642 24 84,

bvvp@glo.be, www.bvvp.net

<http://cpas.ixelles.be>



CENTRES DE VACANCES DU SERVICE DE LA JEUNESSE

Lu 2/07>Ve 31/08

Module par semaine. Inscription le jeudi précédant la semaine choisie.

Pas de limite dans le temps.

Voir aussi article en pages rédactionnelles 6 & 7.
02 515 69 52

L'ATELIER DES LIBELLULES

Lu 2/07>Ve 27/07 • Lu>Ve, 9.00>16.00

Garderie gratuite de 7.30 à 9.00

et de 16.00 à 17.30.

Un atelier où il fait bon s'amuser!

Pendant le mois de juillet, Aide & Soins à Domicile de Bruxelles organise un atelier pour les enfants de 2,5 à 8 ans.

Chaque semaine tourne autour d'une histoire où l'enfant s'évade. Les thèmes proposés: Carnaval de Rio - Le lapin Grisou - Nadou, le petit africain perdu - Les chevaliers. Les groupes de maximum 8 enfants, sont encadrés et accompagnés par des puéricultrices qualifiées.

Au programme: bricolages, jeux, chants, danses, animations, activités éducatives, sportives et créatives, dans un cadre convivial et multiculturel.

Inscription préalable obligatoire (nombre de places limité).

Prix: 55 euros par semaine et par enfant. Les membres de la Mutualité St-Michel bénéficient d'une réduction de 15 euros/enfant /semaine.

L'Atelier des Libellules est agréé par l'ONE comme Centre de Vacances.

Avec le soutien de l'Echevinat de la Jeunesse et de la Famille d'Ixelles, de la Mutualité Saint-Michel et du Collège de la Commission Communautaire Française.

Ecole Sainte-Trinité Cardinal Mercier,
rue du Nid 8, 02 647 03 66 (Laure Mathy),
www.fasd.be/bruxelles, info.bxl@fasd.be

LA MAISON DE L'AMÉRIQUE LATINE

Stage / Atelier créatif

Lu 2/07>Ve 6/07 • Lu>Ve, 9.00>16.00

Lu 30/07>Ve 3/08 • Lu>Ve, 9.00>16.00

Lu 27/08>Ve 31/08 • Lu>Ve, 9.00>16.00

Pour les enfants de 5 à 12 ans.

Stage d'été, bilingue français / espagnol.

Cette année, les enfants partiront à la découverte de l'Île de Pâques par des jeux, de la peinture, de la musique et de la danse.

Prix: 80 euros.

Maison de l'Amérique Latine,
Place Flagey 7

02 535 93 80/81, info@america-latina.be

LE SERPENT À SORNETTES

La librairie pour enfants de la chaussée d'Ixelles vous propose ses ateliers créatifs.

Lu 2/07>Ve 6/07:

Je construis mes jeux pour les vacances

Lu 9/07>Ve 13/07: Le potager

Lu 20/08>Ve 24/08: L'Afrique

Lu 27/08>Ve 31/08: Pinocchio

Chaque session comprend une visite (musée, théâtre,...), des lectures, des bricolages et une sortie à midi.

Prix: 110 euros la session (collations et matériel compris). 8 enfants maximum par atelier.

Le Serpent à Sornettes, chaussée d'Ixelles 216
02 649 00 16, 0477 65 07 83

DES ÉTOILES DANS LES YEUX

Nouveaux horaires
pour l'année 2007/2008

Lu • 16.00>17.00:

cirque / 6>8 ans.

Lu • 17.00>18.00:

trapèze / 10+ ans.

Me • 15.30>17.30:

cirque+ théâtre-clown / 6>13 ans.

Sa • 9.30>10.45:

circomotricité / 3>4 ans.

Sa • 11.15>12.30:

circomotricité / 4>5 ans.

Sa • 13.30>14.45:

circomotricité / 5>6 ans.

Sa • 9.30>12.30:

cirque+ théâtre-clown / 6>10+ ans.

Sa • 13.30>16.15:

cirque+ théâtre / 7>10 ans.

Sa • 15.00>17.45:

cirque+ trapèze / 10+ ans.

Sa • 15.00>17.45:

cirque+ théâtre / 10+ ans.

Stage

Lu 2/07>Ve 6/07 & Lu 9/07>Ve 13/07 •
9.00>16.00

Circomotricité-cirque-théâtre/clown.

Âges: 3,5 à 14 ans.

Prix: 125 euros (assurance comprise).

Rue Sans Souci 130,

0475 74 72 08 (Nathalie),

0472 87 69 12 (Nicole)

circudesetoilesdanslesyeux@yahoo.fr,

www.circudesetoilesdanslesyeux.be

BANAFRO

Lu 2/07>Ve 6/07 • 9.30>16.00

Lu 9/07> Ve 13/07 • 9.30>16.00

Lu 20/08> Ve 24/08 • 9.30>16.00

Lu 27/08> Ve 31/08 • 9.30>16.00

Accueil: 8.30>9.30.

Garderie: 16.00>17.30.

Le stage Banafro est une sensibilisation à la culture africaine à travers des danses, des rythmes, des contes. Une découverte d'un autre quotidien, à partir du vécu des enfants, dans le but de les amener à prendre conscience d'une réalité différente. Une prise de conscience de son propre corps et de l'espace

qui l'entoure. L'improvisation permettant à chaque enfant de s'exprimer et de développer son esprit de créativité.

Prix des stages:

105 euros la semaine de 5 jours;

92 euros la semaine comportant 4 jours (réduction de 10% à l'inscription du 2^e; 3^e enfant d'un même ménage).

Groupes:

4 à 7 ans:

éveil ludique à divers aspects des cultures d'Afrique.

7 à 10 ans et 10-13 ans:

percussion, chant, danse et arts plastiques.

Nouveau: stages été ados 12-15 ans

Djembe/Hip Hop

Lu 2/07>Ve 6/07

& Lu 20/08> Ve 24/08 • 9.30>16.00

Djembe/Capoeira

Lu 9/07>Ve 13/07 & Lu 27/08>Ve 31/08 •

9.30>16.00

Prix: 115 euros

Elzenhof, av. de la Couronne 12

0479 31 40 44, banafro@hotmail.com,

www.paluche.org/loisirs/banafro

DU NOUVEAU À XL'J, La Maison de Jeunes d'Ixelles

XL'J ouvre deux ateliers: le ciné-club et la sérigraphie. Le ciné-Club: envie de découvrir le cinéma "underground" et multiculturel? Un mercredi sur deux et pendant toute l'année, XL'J sélectionne des films d'origines diverses: Afrique Noire, Amérique Latine, Europe de l'Est, etc. La projection sera suivie d'un débat dans lequel tu pourras émettre ton opinion, soumettre tes questions et façonner ta propre vision du cinéma. La sérigraphie: envie de développer ta créativité, de créer ton propre T-shirt ou de décorer des tissus, de créer des logos, des affiches et bien d'autres? Cet atelier peut t'intéresser. Ouvert aux jeunes de 12 à 26 ans.

XL'Jeunes, chaussée de Boondael 302

0486 94 28 22, xljmaisondejeunes@yahoo.fr

▼ L'atelier des libellules



© Sylvie Droulans

www.ixelles.be

www.elsene.be



TOM ET CHARLOTTE AU MUSÉE, LE MERCREDI APRÈS-MIDI

Me 4/07 > Me 29/08

Ah les grandes vacances... Promenades, sport, détente, excursions, voyages... et pourquoi pas découvrir un musée en famille?

Dans 22 musées bruxellois, des visites guidées interactives, jeux, ateliers... vont se succéder tous les mercredis après-midi de l'été. Chaque semaine, les familles auront le choix entre 5 et 10 musées différents.

Attention, la participation à la plupart de ces activités se fait sur réservation. Inscrivez-vous directement auprès du musée qui vous intéresse.

Tarif: 5 euros/adulte, 2 euros/enfant (ou seulement 2,50 euros/adulte, 1 euros/enfant sur présentation de la carte de la Ligue des Familles ou du Gezinsbond). Certains musées sont accessibles gratuitement. Les activités se déroulent entre 13.00 et 18.00 (horaire précis par musée, à vérifier lors de votre inscription).

Les enfants doivent être accompagnés.

Pour en savoir plus: 02 512 77 80

(Conseil bruxellois des Musées)
ou www.museesdebruxelles.be

A Ixelles

Musée d'Ixelles

Me 11/07, Me 25/07 & Me 8/08 • 14.00

Vous rêvez de vous embarquer sur un paquebot et de franchir les océans? Vous rêvez de vacances ou de pays lointains? Cet été, votre voyage commence au Musée d'Ixelles!

"Souvenir de voyage"

Vous découvrirez des tableaux et des affiches sorties des réserves pour l'occasion. Dans chaque salle, une ou plusieurs œuvres évoqueront le thème du voyage. Avec les artistes, vous partirez en villégiature, vous évoquerez vos séjours à la mer ou la campagne. Tableaux et affiches vous inviteront à la flânerie au détour de paysages, de lumières, de couleurs. Ils éveilleront

l'envie de raconter des souvenirs, de traduire vos impressions... A l'issue de votre voyage, vous serez invités à réaliser une carte postale et à l'envoyer à la personne de votre choix qui sera à son tour l'hôte du Musée.

Pour parents et enfants de 4 à 14 ans.

Musée d'Ixelles, rue Jean Van Volsem 71
02 515 64 21

Musée d'Architecture - La Loge

Me 1/08 & Me 15/08

Il y a plus de 100 ans, de jeunes architectes bruxellois se sont inspirés de l'Art viennois pour créer des bâtiments surprenants. Avec le Palais Stoclet sous les yeux, ils avaient aussi un beau modèle à suivre. Visite guidée interactive entre Vienne et Bruxelles!

Pour parents et enfants de 8 à 14 ans.

Rue de l'Ermitage 86

www.aam.be, fax: 02 642 24 62

Musée de Zoologie et d'Anthropologie de l'ULB

Me 8/08, Me 22/08, Me 29/08

Un jeu-parcours pour tout savoir sur nos amis les gorilles. Qui sont-ils exactement? La planète terre leur appartient autant qu'à nous. Voulons-nous les voir disparaître sans les avoir compris? Quelle préservation offrons-nous aujourd'hui à ces animaux fragiles et pacifiques?

Pour parents et enfants de 11 à 14 ans.

ULB - Campus Solbosch,

square Servais, porte B,

www.ulb.ac.be/musees,

fax: 02 650 36 78

PIGNOLO FAIT LE FOU

Sa 14/07 • 11.00

Durée du spectacle: 50 minutes

Magie humoristique, narration et numéros de cirque avec le spectacle 100% interactif du clown Pignolo!

Prix: 2 euros.

Espace Art Gallery,

rue Lesbroussart 35

Réservations indispensables: 0497 57 71 20

STAGES D'ARCHITECTURE: ATELIER DE MAQUETTES

Pour les enfants de 6 à 15 ans.

Maisons meubles

Lu 16/07 > Ve 20/07 • 9.30 > 16.30

Pour les 6 à 10 ans.

Une armoire à secrets en forme de maison, un coffre à trésors solide comme un château, un gratte-ciel pour ranger tes CD...

Voilà le petit secret des maisons meubles.

Entre Art Nouveau et Art Déco

Lu 23/07 > Ve 27/07 • 9.30 > 16.30

Pour les 12 à 15 ans.

Dans le cadre de l'expo Vienne-Bruxelles et après une promenade qui emmènera les enfants à la découverte des secrets des façades Art Nouveau, une manière de les lancer dans une création digne des œuvres de Gaudi ou de Horta! Motifs floraux, formes arrondies, symétrie et jeux de lumière sont au rendez-vous.

A la découverte de la peinture

Lu 30/07 > Ve 3/08 • 9.30 > 16.30

Pour les 8 à 12 ans.

Bricoler, gribouiller et peindre sont quelques-uns de tes passe-temps favoris?

Alors pars à la rencontre de Picasso, Magritte, Monet et bien d'autres et interprète une de leurs œuvres au travers de l'architecture.

Château en folie

Lu 20/08 > Ve 24/08 • 9.30 > 16.30

Pour les 9 à 13 ans.

A tous les chevaliers, princes et princesses: venez réaliser le château de vos rêves. Salle de bal éclairée aux flambeaux, tapis de soie et tout le tralala ou tour de guet et oubliettes? Avec dragons et potions magiques, viens relever ce défi d'un autre temps.

Fondation pour l'Architecture,

rue de l'Ermitage 55, 02 642 24 80

MUSÉE DES ENFANTS

"Rouge"!

Me, Sa & Di 14.30 > 17.00

En juillet: Lu > Ve • 14.30 > 17.00

Fermeture du Sa 28/07 > Ma 11/09

En suivant le fil rouge de l'exposition, les enfants, en famille, découvrent de manière ludique et interactive que la couleur Rouge est un Signal: signal de Fête, signal de Vie, signal d'Emotion, signal d'Amour...

Animation Spéciale été: les différents ateliers du Musée s'articuleront autour du thème des Parasols!

Musée des Enfants,

rue du Bourgmestre 15

02 640 01 07 (9.00 > 12.00),

childrenmuseum.brussels@skynet.be,

www.museedesenfants.be

STAGES D'ÉTÉ 2007

Environnement et nature

L'inventaire des stages d'été du Réseau IDée est disponible gratuitement! Un répertoire de plus de cent stages francophones spécifiques à la Nature et à l'Environnement: consacrés à la créativité, l'alimentation, l'eau, la vie à la ferme, l'équitation, l'archéologie, la gestion de site, les randonnées, l'ornithologie... et proposés par différents organismes belges; destinés aux enfants et aux jeunes.

Disponible sur simple demande

au 02 286 95 70,

info@reseau-idee.be

et téléchargeable sur www.reseau-idee.be.



Expo "Rouge"

agenda@ixelles.irisnet.be
agenda@elsene.irisnet.be

STAGES SPORTIFS ÉTÉ 2007

Lu 2/07>Ve 31/08

Accueil: 8.00>9.00 - Stages: 9.00>16.00

Reprise des enfants: 16.00>17.30

Au Centre Sportif ixellois. Pour les jeunes de 4 à 16 ans. Choix de 17 disciplines.

En collaboration avec la Commune d'Ixelles et les Clubs sportifs ixellois.

Mini club, Aqua club, multisports, stages spécifiques(3h) + multisports (3h), tennis, arts-martiaux, badminton, tennis de table, natation, football, basket, athlétisme, danse, stages de langues (Néerlandais-Anglais) + multisports. Prévoir un pique-nique et une tenue sportive adaptée (1 collation offerte).

Encadrement par des moniteurs diplômés - Agréation de l'ONE.

Chèques sport -

"Sport pour tous" et attestation fiscale.

Mini-club (4-5 ans)**Aqua-club (4-5 ans)****Multisports (6-8 ans)****Multisports (9-12 ans)****Multisports (12-16 ans)****Tennis - Natation****Football - Athlétisme**

Lu 2/07>Ve 6/07, Lu 9/07>Ve 13/07

Lu 16/07>Ve 20/07, Lu 23/07>Ve 27/07

Lu 30/07>Ve 3/08, Lu 6/08> Ve 10/08

Lu 13/08>Ve 17/08 (4j)

Lu 20/08>Ve 24/08, Lu 27/08>Ve 31/08

Judo (6-9 ans)**Tennis de table**

Lu 2/07>Ve 6/07, Lu 9/07>Ve 13/07

Lu 6/08>Ve 10/08, Lu 13/08>Ve 17/08 (4j)

Lu 20/08>Ve 24/08

Lu 27/08>Ve 31/08

Karaté (10-16 ans)**Badminton**

Lu 2/07>Ve 6/07, Lu 9/07>Ve 13/07

Lu 16/07>Ve 20/07, Lu 23/07>Ve 27/07

Lu 13/08>Ve 17/08 (4j)

Lu 20/08>Ve 24/08, Lu 27/08>Ve 31/08

Basket

Lu 2/07>Ve 6/07, Lu 9/07>Ve 13/07

Lu 30/07>Ve 3/08, Lu 6/08>Ve 10/08

Lu 20/08>Ve 24/08, Lu 27/08>Ve 31/08

Danse

Lu 2/07>Ve 6/07, Lu 9/07>Ve 13/07

Lu 23/07>Ve 27/07, Lu 13/08>Ve 17/08

(4 jours), Lu 20/08>Ve 24/08

Lu 27/08>Ve 31/08

Langues (NL / Angl)

Lu 2/07>Ve 6/07, Lu 9/07>Ve 13/07

Lu 16/07>Ve 20/07, Lu 23/07>Ve 27/07

Lu 30/07>Ve 3/08, Lu 6/08>Ve 10/08

Lu 13/08>Ve 17/08 (4j)

Lu 20/08>Ve 24/08, Lu 27/08>Ve 31/08

Tarif

Ixellois: 65 euros -

Non Ixellois: 85 euros (5 jours)

Réduction: 10% pour le 3^e enfant;

10% pour le personnel communal/CPAS/CHEI.

Réduction avec les chèques-sport.

Inscription:1^{er} participation, inscription sur place:**lundi, 9.00>12.00 & 14.00>16.00**

(permanence, 18.00>19.30)

mardi et jeudi, 9.00>12.00 & 14.00>16.00**samedi, 10.00>13.00**

(apporter 1 photo de l'enfant + 1 vignette mutuelle)

Déjà participé:

02 515 69 22 / 03 / 11 / 13 / 15

Fax: 02 515 69 19

Paiement sur le compte du Centre sportif ixellois n°363-0147345-42 (code du stage/ semaine / Nom et prénom de l'enfant).

Une action du Collège des Bourgmestres et Echevins et de l'asbl Centre sportif Ixellois "Albert Demuyter" à l'initiative de Dominique Dufourny, Premier Echevin en charge de l'Etat civil, du Commerce et des Sports.

Centre sportif ixellois "Albert Demuyter",

rue Volta 18, 02 515 69 22 / 11 / 15 / 03

Fax: 02 515 69 19, csi.asbl@gmail.com

Voir article en pages rédactionnelles 10 & 11.

TENNIS DE TABLE

Le Cercle de Tennis de Table Royal Alpa Ixelles organise 7 stages de tennis de table durant les grandes vacances. Les stages sont ouverts à tous: jeunes, adultes; débutants, classés; membre d'un club ou non,... Les stages seront donnés par Dirk Roels. Le local est ouvert et surveillé le midi.

Stage complet

Lu 2/07>Ve 6/07 • 9.00>16.30

Stage International. Ouvert à tous les clubs.

Prix: 300 euros.

Mini-stage

Lu 9/07>Ve 13/07 • 16.00>19.00

Lu 16/07>Ve 20/07 • 16.00>19.00

Lu 30/07>Ve 3/08 • 16.00>19.00

Lu 6/08>Ve 10/08 • 16.00>19.00

Prix 40 euros.

Stage complet

Lu 20/08>Ve 24/08 • 9.00>16.30

Lu 27/08>Ve 31/08 • 9.00>16.30

Prix 80 euros.

Stage à Ostende

Lu 23/07>Ve 27/07

Prix: 315 euros / internat, 170 euros / externat

Le Cercle de Tennis de Table Royal Alpa

Ixelles, rue du Viaduc 82A,

02 647 14 99, 0475 20 34 23

fredericgoffin@pointbat.be,

0497 18 38 05 (D.Roels),

www.alpaxelles.be**CORPUS STUDIOS****Stages - Gyrokinesis® Workshop**

Ve 6/07>Di 8/07 • Ve, 18.00>20.00.

Sa, 14.00>16.00. Di, 12.00>14.00

Un cours débutant commence par un massage personnel ainsi que par de simples modèles de respiration pour éveiller le corps. La concentration est dirigée sur la colonne et le bassin. Prix: 3 jours - 95 euros / 1 jour - 35 euros. Cours limité à 12 personnes. Aussi des cours collectives et privés, tout au long de l'année.

Corpus Studios, rue Borrens 33

02 513 07 66, www.corpuspilates.com**YOGA**

Je 19.15>20.45. Sa 10.30>12.00

La pratique du yoga est un moment de détente qui harmonise le corps et l'esprit. Elle stimule en douceur les muscles, les articulations, les organes internes et le système nerveux, et apaise le mental.

Stade communal, rue Volta 18

0484 29 14 07, info_yoga@hotmail.com**ATELIER DANSE HIP-HOP**

Ma • 17.30>18.30

Intéressée par la danse hip-hop et break? XLJ, la maison des jeunes d'Ixelles propose un atelier-danse réservé aux filles. Apprendre différents styles et techniques de danse tels que le pass-pass, le freez, les chorégraphies, la danse debout ou encore le funk new style pour 1,50 euros la séance.

L'Espace Malibran, rue Malibran 49

0486 94 28 22, www.xl-j.be

EN PRATIQUE



Toute participation aux activités nécessite la détention de la carte Creapass XL (pour les Ixellois pensionnés, pré-pensionnés de plus de 55 ans, les bénéficiaires d'allocations de chômage, d'indemnités de mutuelle, d'allocations aux personnes handicapées, du revenu d'intégration ou d'une aide sociale du CPAS) ou Creapass (pour les non Ixellois pensionnés ou pré-pensionnés de plus de 55 ans).

Inscription obligatoire. Places limitées. Il n'y a pas de raison financière de ne pas participer, le service social peut intervenir à votre demande. Direction des Affaires sociales, Service Animation, rue de la Crèche 6, 3^e étage.

Renseignements: 02 515 60 62.

PRAKTISCH GEZIEN

NL/ Om aan deze activiteiten deel te nemen dient u over de "Elsense Creapass" of de "Creapass" kaart te beschikken. De "Elsense Creapass kaart" krijgen de Elsense gepensioneerden, de pre-gepensioneerden (55 plussers), personen die een werkloosheidsuitkering of ziekenfondstoelage voor gehandicapten trekken, en ook voor degenen die door een integratie-inkomst of een sociale hulp van het OCMW worden geholpen; de gewone Creapass kaart wordt aan de niet Elsense gepensioneerden en pre-gepensioneerden (55 plussers) gegeven. Inschrijven is verplicht. Aantal plaatsen zijn beperkt. Er kan geen financiële reden zijn om niet deel te nemen, de Sociale Dienst kan tussen komen als u het vraagt.

Directie van Sociale Zaken, Dienst Animatie, Kribbestraat 6, 3^{de} verdieping.

Inlichtingen: 02 515 60 62.

EXCURSION / UITSTAP

Anvers

"Les bizarreries du cabinet du Zoo" / Antwerpen

"Het rareite kabinet van de Zoo"

Me/Wo 4/07 • Journée/Dag

Voulez-vous être le témoin du lien qui existe entre le monde de l'être humain et celui du monde animal? Un guide vous emmènera découvrir au cours d'une balade de 2 heures,

les diverses bizarreries du Zoo. Découvrez les nombreuses collections depuis sa fondation en 1843 jusqu'à nos jours.

Prix: 33 euros sous réserve (Transport en bus, visite guidée, repas avec boisson compris).

NL/ Wil u getuige zijn van de link tussen de wereld van de mens en de dierenwereld? Een gids neemt u mee op een twee uur durende ontdekkingstocht langs de diverse rariteiten van de Zoo. Ontdek de vele collecties sinds de oprichting van de dierentuin in 1843 tot nu. Prijs: 33 euro onder voorbehoud (transport per bus, begeleid bezoek, maaltijd met drank inbegrepen).

PROMENADE PÉDESTRE / WANDELING

Saint-Job / Sint-Job

Ma/Di 24/07 • matinée/voormiddag

Saint-Job, le plateau du Kauwberg, le cimetière d'Uccle: une partie imposante de la commune d'Uccle résiste encore et toujours à l'urbanisation générale, afin de préserver à tout prix l'âme champêtre de ce bout de territoire. Mais les nouvelles menaces de construction de lotissements sur le plateau Avijl, ainsi que sur l'insolite étendue du site du Kauwberg, annoncent-elles le "champ" du cygne? Invitation à manger ensemble au restaurant Tenbosch après la promenade. Avec le service d'un mini-car pour vous mener directement sur les lieux... Prix: 5,70 euros repas compris. Sans repas: 1,20 euros.

NL/ Sint-Job, het plateau van de Kauwberg, het kerkhof van Ukkel: een groot deel van de gemeente Ukkel ontsnapt tot op heden nog altijd aan de algemene verstedelijking, want men wil het landelijke karakter van dit stukje grondgebied tot elke prijs bewaren. Maar kondigen de nieuwe bedreigingen van de bouw van verkavelingen op het Avijl-plateau en op de opmerkelijke site van de Kauwberg de zwanenzang aan? Uitnodiging om samen te eten in het restaurant Tenbos na de wandeling. U wordt rechtstreeks ter plaatste gebracht met een minibus. 5,70 euro maaltijd inbegrepen.

Zonder maaltijd: 1,20 euro.

PROMENADE PÉDESTRE / WANDELING

Rouge-Cloître / Rood-Klooster

Ma/Di 7/08 • matinée/voormiddag

Au départ du Rouge-Cloître, une promenade simple et tranquille aux confins de la ville, dans ce cadre verdoyant qui ne lasse pas. Avec le service d'un mini-car pour vous mener directement sur les lieux... Prix: 1,20 euros.

NL/ Vertrek aan het Rood-Klooster voor een eenvoudige en rustige wandeling aan de rand van de stad, in het groene kader dat nooit vervelt. U wordt rechtstreeks ter plaatste gebracht met een minibus. Prijs: 1,20 euro.

EXCURSION / UITSTAP

Thuin / Thuin

Ma/Di 21/08 • Journée/Dag

Une surprise nous attend à Thuin: sa cité médiévale est effectivement l'une des mieux conservées du pays. Et vous verrez que son beffroi est une merveille d'authenticité et de mécanique ancienne, une fois que vous aurez découvert son carillon et l'horloge. Après le repas nous visiterons le Centre de Découverte du Chemin de Fer Vicinal; et la distillerie de Biercée, fabricant des liqueurs à base de fruits. Une journée pleine d'Histoire et de saveurs. Transport, repas, visites. Prix: 36 euros sous réserve.

NL/ Er wacht ons een verrassing in Thuin: de middeleeuwse binnenstad is immers één van de best bewaarde van het land. U zal ook zien dat het belford een juweeltje is op het vlak van authenticiteit en oude mechanica, eens u de beiaard en de klok ontdekt zult hebben. Na de lunch zullen we het "Centre de Découverte du Chemin de Fer Vicinal" (museum van de buurtspoorweg) bezoeken; en de "Distillerie de Biercée", fabrikant van likeuren op basis van fruit. Een dag in het teken van geschiedenis en heerlijke smaken. Vervoer, maaltijden, bezoeken. Prijs: 36 euro onder voorbehoud.

Honfleur ▼



EXCURSION / UITSTAP

Annevoie/ Annevoie

Ma/Di 4/09 • Journée/Dag

L'atelier de parfumerie Guy Delforge se niche dans le site du Château des Comtes de la Citadelle de Namur. La visite de ce centre de création, unique en Europe du Nord, vous permettra de suivre les délicates phases de la réalisation d'un parfum. Après le repas à Namur nous nous rendrons aux Jardins d'Annevoie, ce havre de quiétude où la beauté des jardins se marie avec le doux ruissellement des nombreuses cascades et fontaines.

Prix: à déterminer.

NL/ Het parfumatelier Guy Delforge is gevestigd op de site van het "Château des Comtes" van de Citadel van Namen. Tijdens het bezoek aan dit creatiecentrum, dat uniek is in Noord-Europa, zal u het delicate proces kunnen volgen van het maken van een parfum. Na de lunch in Namen gaan we naar de tuinen van Annevoie, een oase van rust, waar de schoonheid van de plantengroei versmelt met het zachte ruisen van de vele watervalletjes en fonteinen.

Prijs: te bepalen.

VOYAGE / REIS

Normandie/ Normandië

Ma/Di 25/09 >Ve/Vr 28/09

C'est en bus de Grand Tourisme que nous vous emmènerons découvrir la superbe Normandie.

Honfleur, Caen, Lisieux, Giverny... des noms de villes qui chantent à vos oreilles et vous évoquent probablement une curiosité ou autre à découvrir dans cette merveilleuse région.

Ce voyage vous est proposé au prix de 650 euros tout compris (transport, séjour en hôtel ***/sur base d'une chambre occupée par 2 pers., repas et boissons, entrées aux visites, guide tout au long du voyage).

NL/ Wij nemen u mee met een GT-bus op ontdekkingsstocht van het prachtige Normandië. Honfleur, Caen, Lisieux, Giverny... namen van steden die u bekend in de oren klinken en die wellicht uw nieuwsgierigheid prikkelen en u zin doen krijgen om deze mooie streek te gaan ontdekken. Deze reis wordt u aangeboden voor de prijs van: 650 euro alles inbegrepen (transport, verblijf in een hotel ***/op basis van een tweepersoonskamer, maaltijden en drank, inkom voor de bezoeken, gids gedurende de volledige reis).



▲ Les jardins suspendus de Thuin

RESTO-CLUBS

Ouverts de 15.00 à 17.30

Club Malibrans,

rue du Viaduc 8
lundi, jeudi.

Club Villa Mathine,

rue du Bourgmestre 13
lundi, mardi, jeudi.

Club Boondael,

chaussée de Boondael 482
lundi, mercredi, vendredi, dimanche.

Club Denise-Yvon,

rue du Sceptre 39, mardi, vendredi.

Club Tenbosch,

rue de l'Aqueduc 163, jeudi.

NL/ Open tussen 15u en 17u30

Malibrans Club,

Viaductstraat 8, maandag, donderdag.

Villa Mathine Club,

Burgemeesterstraat 13
maandag, dinsdag, donderdag.

Boondaal Club,

Boondaalsesteenweg 482
maandag, woensdag, vrijdag en zondag.

Denise-Yvon Club,

Scepterstraat 39, dinsdag, vrijdag.

Tenbos Club,

Waterleidingstraat 163, donderdag.

SERVICE ANIMATION

Vous avez des talents? Vous désirez les communiquer? Vous aimez le contact? Le service Animation recherche pour créer des activités régulières en club, des mains de fée pour son atelier "Activités manuelles"; des animateurs de tables de conversation en néerlandais ou en anglais; des connaisseurs en broderie, tricot, ou tout autre activité dans laquelle le (la) volontaire excelle; etc.

Merci de nous contacter au 02 515 60 62

ATELIERS PERMANENTS/ VASTE ATELIERS

Atelier de chant: tous les jeudis, club Tenbosch

NL/ Koor: elke donderdag, club Tenbos

JEUX À VOTRE DISPOSITION/ SPELEN TER BESCHIKKING

Whist, scrabble, jacquet, pyramide,...

Dans tous les resto-clubs.

NL/ Whist, scrabble, jacquet, piramide,...

In alle resto-clubs.



www.ixelles.be

www.elsene.be

THÉÂTRE DU PASSEUR

Cours et stages intensifs d'art dramatique, pour tous niveaux à partir de 18 ans. Théâtre contemporain, littérature, construction du personnage d'après Stanislavski.

La construction du personnage d'après C. Stanislavski

Lu 2/07>Ve 6/07 • 10.00>12.00 & 13.00>15.00 (20 h. de formation)

Il s'agira de construire un personnage de son choix en créant ses caractéristiques biographiques, psychologiques, corporelles et vocales. Chaque personnage s'exprimera d'abord dans des partitions individuelles où se déploieront progressivement ses différentes caractéristiques, pour finalement (ré) agir dans des représentations collectives, axées sur un jeu réaliste et des actions physiques justifiées. Il s'agira d'établir une cohérence entre la biographie et la psychologie du personnage, et les actions physiques apparaissant au cours du jeu; soit la mise au travail d'une logique comportementale du personnage qui sera, peu à peu, enrichie par une parole, quotidienne ou poétisée.

8 personnes maximum. Prix: 110 euros.

La lecture spectacle

Lu 9/07>Ve 13/07 • 10.00>12.00 & 13.00>15.00 (20 h de formation)

A partir d'un texte choisi librement par chaque stagiaire, il s'agira de construire une cohérence, un lien organique, entre ce qui est entendu (le texte de l'auteur) et ce qui est vu (le lecteur), entre la langue de l'auteur et le corps et la voix du lecteur: le texte sera donné à entendre et la lecture, incarnée, interprétée, se fera spectacle.

Pour y parvenir, un travail d'approche de la construction d'un personnage sera abordé. Le lecteur se fera presque acteur, avec un corps et une voix légèrement différente, des vêtements autres, indiquant une atmosphère, un sentiment, une époque, soit des éléments situant le contexte social, culturel, historique, affectif, du texte choisi. Cependant, l'entendement du texte et le rendu de la langue sera prioritaire.

8 personnes maximum. Prix: 110 euros

Théâtre du Passeur,

13 rue de Dublin, 0494 48 06 41,
infolethéatredupasseur@yahoo.fr,
www.letheatredupasseur.be

MAISON DE L'AMÉRIQUE LATINE

Cours intensifs d'été d'espagnol, de portugais et de français.

Ces deux heures quotidiennes vous permettront de progresser rapidement dans la langue de votre choix et de passer, le mois d'après, au module suivant: les esperamos a todos, esperamos por vos!

Espagnol intensif

Débutant (module de 24 heures, 140 euros)

Lu 2/07>Ma 17/07 • Lu>Ve, 18.30>20.30

Lu 30/07>Ma 14/08 • Lu>Ve, 18.30>20.30

Intermédiaire

(module de 24 heures, 140 euros)

Lu 2/07>Ma 17/07 • Lu>Ve, 20.30>22.30

Lu 30/07>Ma 14/08 • Lu>Ve, 20.30>22.30

Portugais intensif

Débutant (module de 24 heures, 140 euros)

Lu 2/07>Ma 17/07 • Lu>Ve, 18.30>20.30

Lu 30/07>Ma 14/08 • Lu>Ve, 18.30>20.30

Intermédiaire

(module de 24 heures, 140 euros)

Lu 2/07>Ma 17/07 • Lu>Ve, 20.30>22.30

Lu 30/07>Ma 14/08 • Lu>Ve, 20.30>22.30

Français intensif

Débutant (module de 40 heures, 70 euros)

Lu 2/07>Ve 27/07 • Lu>Ve, 20.30>22.30

Lu 30/07>Ve 24/08 • Lu>Ve, 20.30>22.30

Intermédiaire

(module de 40 heures, 70 euros)

Lu 2/07>Ve 27/07 • Lu>Ve, 18.30>20.30

Lu 30/07>Ve 24/08 • Lu>Ve, 18.30>20.30

Les tables de conversation d'espagnol restent ouvertes pendant les vacances, les vendredis de 13.00 à 14.00 et de 19.00 à 20.00.

Inscriptions:

Maison de l'Amérique Latine, Place Flagey 7,
02 535 93 80/81,
info@america-latina.be

CENTRE DES ARTISTES VERRIERS DE BRUXELLES

Initiation au soufflage de verre

Sa 7/07 • 14.00>18.00

Me 8/08 • 18.00>22.00

Di 26/08 • 14.00>18.00

Me 26/09 • 18.00>22.00

Réalisez vos premiers cueillages à l'approche du four et au contact du verre en fusion. Réalisez par vous même un presse-papier ou une boule en verre soufflée. Le formateur veille à exposer toutes les phases de travail, les équipements et outils utilisés. Prix: 80 euros.

Découvrir le vitrail

Je 12/07 & Ve 13/07 • 9.00>17.00

Je 23/08 & Ve 24/08 • 9.00>17.00

Apprendre à découper à la roulette des formes géométriques sur du verre de 3 mm et concevoir un vitrail, de la maquette au montage en plomb. Cette préparation s'avère nécessaire et indispensable pour aborder les autres techniques du vitrail. Prix: 180 euros.

Première approche de la pâte de verre

Ma 17/07>Je 19/07 & Me 25/07 • 18.00>22.00

Ma 11/09>Je 13/09 & Me 19/09 • 18.00>22.00

Réalisez une pâte de verre avec présentation des verres, des contraintes de compatibilité, principes simples de moulage, la cuisson d'une pièce et le parachèvement (polissage). Prix: 210 euros.

Découvrir le Verre filé au Chalumeau

Sa 8/09 & Di 9/09 • 9.00>17.00

Sa 15/09 & Di 16/09 • 9.00>17.00

Des principes de base aux premiers gestes, vous vous familiariserez avec une technique jusqu'à réaliser vos premières créations de perles colorés

pleines et creuses - rapide exposé sur la composition du verre - explication sur les outils - étirage des pointes et filage - approche et enrobage du verre transparent et couleur sur tige en inox - démonstration de perle creuse. Prix: 350 euros.

Centre des artistes verriers de Bruxelles,
Avenue des Saisons 61, 02 644 61 23 (après 18.00), 0473 79 36 23, cavb1050@yahoo.fr,
www.cavb.be

ECOLE DES ARTS

Cours en ateliers (en soirée et le samedi matin) à partir de 15 ans:

Arts visuels et de l'espace: dessin, peinture, sculpture, photographie, gravure, lithographie, sérigraphie, décoration, bande dessinée, céramique, peinture monumentale, histoire de l'art, histoire de la photo, infographie.

Ateliers "enfants" (6-9 ans et 9-12 ans) et adolescents (12-15 ans):

le samedi matin (9.00>13.00)

Tout public - dès 6 ans - année scolaire - cours du soir de 18.00 à 21.00 et le samedi matin de 9.00 à 13.00.

Minerval (indexé): 60 euros et 150 euros.

Ecole des Arts, rue Sans Souci, 128

02 515 78 51 (secrétariat),

02 515 78 50 (direction), ecart@ixelles.be,

<http://ecoledesarts.be>

ESPACE COULEURS FEMMES

Cours de français, de langues étrangères, d'alphabétisation, de couture, de gymnastique douce, d'informatique. Groupe de danse interculturelle. Animations santé et citoyenneté, ateliers créatifs.

Espace Couleurs Femmes,

rue Malibran 45, 02 640 76 67,

espacecouleursfemmesxl@skynet.be

ACADEMIE DE DANSE YANTRA

L'Académie de Danse Yantra a spécialement développé 3 cours ouverts à tous pour les personnes qui habitent ou travaillent à Ixelles. Le matin ou à l'heure de midi, ils offrent la qualité nécessaire au développement et à l'épanouissement des personnes.

Mouvement contemporain

Lu, Me, Ve • 12.30>13.30

Le professeur: Mario Zucconi.

Enchaînement de mouvements & d'étirements utilisant la structure de la technique contemporaine, sur un support musical.

Danse Orientale

Ma (moyen), Je (débutant) • 12.30>13.30

Le professeur: Annie Nganou.

Un art trop souvent méconnu qui permet à la femme de retrouver et d'exprimer sa vraie féminité avec toute sa grâce et son élégance.

Yoga

Ma, Je • 9.00>10.00

Le professeur: Luciana Tejedor. Enseignement progressif de la pratique des postures du Yoga. Académie de Danse Yantra, rue de la Cuve 16b
02 646 25 64, www.aca-yantra.be

CHANT JAZZ & IMPROVISATION

Lu • 19.00>21.00

Technique vocale, répertoire, travail rythmique et percussions vocales, improvisation, techniques corporelles.

Ateliers Genevoix, rue Washington 27

www.genevoix.be**HUIS VAN HET NEDERLANDS/
LA MAISON DU NÉERLANDAIS**

Het Huis van het Nederlands biedt u informatie over alle cursussen Nederlands in Brussel. Samen met u bekijkt men welke cursus het best bij u past (niveau) et en kan u zich rechtstreeks inschrijven. Het Huis van het Nederlands heeft wekelijks permanentie in Elzenhof op dinsdag.

FR/ La Maison du néerlandais propose toutes les informations concernant les cours de néerlandais à Bruxelles. L'équipe recherche avec vous le cours qui vous convient le mieux et vous propose un petit test pour une orientation efficace.

Info: Huis van het Nederlands,

Rue Philippe De Champagnestraat 23,

1000 Brussel

02 501 66 60, info@huisnederlandsbrussel.be,www.huisnederlandsbrussel.beagenda@ixelles.irisnet.beagenda@elsene.irisnet.be**CENTRE DE PRÉVENTION
DU SUICIDE**

Groupe de parole pour parents d'adolescents confrontés aux problématiques du suicide.

Souvent démunis devant les comportements suicidaires de leur(s) enfant(s), les parents trouveront un soutien dans ces échanges, encadrés par deux professionnels de l'accompagnement. 3 rencontres mensuelles, de 2 heures, en soirée. Entretien individuel préalable, sur rendez-vous. Nouveaux groupes dès que le nombre de participants le permet.

www.preventionsuicide.be/view/fr/activitesCPS/ParentsAdos.html

Groupe de parole L'Autre Temps

Parce que le suicide d'un proche bouleverse la vie de ceux qui restent, depuis quelques années, le Centre de Prévention du Suicide a mis sur pied des groupes de parole pour personnes endeuillées après le suicide d'un proche. Le groupe est encadré par deux professionnels de l'accompagnement du deuil.

Rencontres bimensuelles, de 2 heures, en soirée, pendant 6 mois. Prochain groupe dès que le nombre de participants le permet. Entretien individuel préalable, sur rendez-vous.

www.preventionsuicide.be/view/fr/activitesCPS/Deuil.html

Centre de Prévention du Suicide,

place du Châtelain 46

02 650 08 69,

www.preventionsuicide.be**THÉÂTRE
DE LA FLÛTE ENCHANTÉE****Savannah Bay**

--> Di 8/07 • Me>Sa, 20.30 & Di, 16.00

De Marguerite Duras. Mise en scène: Geneviève Labar.

Avec: Aïcha Aït-Taïb & Jacqueline Préseau.

"Tu ne sais plus qui tu es, qui tu as été, tu sais que tu as joué, tu ne sais plus ce que tu as joué, ce que tu joues, tu joues, tu sais que tu dois jouer, tu ne sais plus quoi, tu joues. Ni quels sont tes rôles, ni quels sont tes enfants vivants ou morts. Ni quels sont les lieux, les scènes, les capitales, les continents où tu as crié la passion des amants. Sauf que la salle a payé et qu'on lui doit le spectacle. Tu es la comédienne de théâtre, la splendeur de l'âge du monde, son accomplissement, l'immensité de sa dernière délivrance. Tu as tout oublié sauf Savannah, Savannah Bay. Savannah Bay c'est toi. (MD)"

Drôle de Couple

Ve 13/07>Di 5/08 • Me>Sa, 20.30

& Di 16.00

De Neil Simon. Adaptation de Jean-Luc Duray. Mise en scène: Muriel Audrey. Avec: Muriel Audrey, Jean-Luc Duray et Jean-Pierre Bruno.

Deux divorcés décident de partager un appartement. L'un est maniaque de l'ordre et de la propreté, l'autre, désordonné et crasseux, n'a pas son pareil pour tout ravager sur son passage. Différents en bien des choses et surtout en ce qui concerne le ménage, ces deux personnages ne peuvent pas arriver à s'entendre et finissent par craquer. Il s'en suit une avalanche de gags et de situations inénarrables...

Théâtre de la Flûte Enchantée,

rue du Printemps 18

02 660 79 50,

la.flute.enchantee@skynet.be,www.lafluteenchantee.be**THÉÂTRE
DE LA TOISON D'OR****Page Blanche**

Me 15/08>Sa 25/08 •

20.30

Ecriture et mise en scène de

Dominique Breda et Alexis Goslain.

Avec Thomas Demarez, Julie

Duroisin, Amélie Mélotte, Michaël

Manconi, Youssef Khattabi, Odile

Ramelot, Laura Vossen.

Le TTO ouvre sa saison en s'inscrivant dans le Brussels Summer Festival (10 jours de fête totale et une énorme collection de concerts à Bruxelles). Dans ce cadre, le TTO présente un de ses succès du Café Théâtre: Page Blanche ou les angoisses du meilleur futur scénariste du monde, dont la page reste désespérément vierge, contrairement à celle des

auteurs inspirés de cette joyeuse comédie.

Framboise sur le cake: durant 4 soirs, le spectacle sera suivi d'un concert gratuit. Il est demandé aux spectateurs de ne lancer de fauteuils ni sur les acteurs ni sur les musiciens. Le 14 août en avant-première au Brussels Summer Festival à 20.30, Grand Place, 14-1000 Bruxelles, www.euritmix.be. Ouverture en fanfare!

Production Lato Sensu asbl et Mazal asbl

Théâtre de la Toison d'Or,

396/398 Galerie de la Toison d'Or -

1050 Bruxelles

02 510 05 10,

www.theatredelatoisonedor.be**THÉÂTRE DE POCHE****Saison 2007-2008**

Les héros vont rappliquer!

9 spectacles: Africane, Verre Cassé (reprise), Si c'est un homme (reprise), Les contes héroïco-Urbains, Les monologues voilés, Unprotected, Une si jolie chose, Kids et Carte d'identité.

L'abonnement: une formule simple et non nominative qui ne vous impose aucune date stricte et vous réserve des surprises!

La Carte: invitez qui vous voulez quand vous voulez... 10 places à utiliser sans modération pour voir un spectacle en groupe ou pour tout voir.

02 647 27 26, www.poche.be

▼ Page Blanche





Notre Dame de l'Annonciation ▲

IXELLES/PATRIMOINE

Je • 17.00-18.00

Déambulations à travers les quartiers et découvertes de bâtiments hors du commun. Visites guidées gratuites chaque jeudi à 17 ou 18 h.

À l'initiative de Willy Decourty, Député-Bourgmestre, de Nathalie Gilson, Députée-Echevine du Patrimoine, et des membres du Collège des Bourgmestre et Echevins d'Ixelles.

La maison Vinck

Je 5/07 • 17.00

Victor Horta conçoit en 1903 le plan de cette maison qu'Adrien Blomme transforme en 1927. La demeure a fait l'objet d'une rénovation respectueuse de leurs apports respectifs. Max. 15 personnes (réservation obligatoire).

Rendez-vous: rue Washington 85

L'atelier d'Ub 40

Je 12/07 • 18.00

d'Ub40 conçoit des projets qui misent sur la complémentarité des disciplines artistiques (architecture, cinéma, multimédia).

Leur démarche s'enrichit de la mise en com-

mun des savoirs au sein d'un même lieu.

Max. 20 personnes (réservation obligatoire).

Rendez-vous: rue de Dublin 40

Au fil de la rue Sans Souci

Je 19/07 • 18.00

Cette voie pentue est l'une des plus anciennes du réseau local, ce dont témoigne un tissu urbain serré dont la variété surprend.

Max. 30 personnes (réservation obligatoire).

Rendez-vous: rue Sans Souci 22

Sculptures

entre deux places

Je 26/07 • 18.00

Observer attentivement des sculptures, interroger leur signification, comparer les formes: une promenade à l'écart du rythme trépidant de la ville.

Max. 30 personnes (réservation obligatoire).

Rendez-vous: place Raymond Blyckaerts, devant le monument dédié à Antoine Wiertz

Visite poétique du Musée

Camille Lemonnier

Je 2/08 • 17.00

Partir à la découverte d'un univers artistique extraordinaire... Une visite guidée ponctuée d'extraits poétiques d'auteurs belges contemporains.

Max. 25 personnes (réservation obligatoire).

Rendez-vous: chaussée de Wavre 150

Le Fonds du Logement

de la Région

bruxelles - Capitale

Je 9/08 • 17.00

Ouverture, transparence et respect du bâti pré-existant caractérisent la démarche du bureau d'architectes Baneton-Garrino. Une plongée

dans l'architecture contemporaine.

Max. 20 personnes (réservation obligatoire).

Rendez-vous: rue de l'Été 69-73

De la vigne à la ville

Je 16/08 • 17.00

Fondée en 1897 par Arthur Mouchart, la Maison Mouchart et fils se prévaut d'un siècle d'expérience dans la vente de vins fins élevés dans d'impressionnants foudres en chêne.

Max. 25 personnes (réservation obligatoire).

Rendez-vous: rue Eugène Cattoir 11

L'avenue Molière

Je 23/08 • 18.00

La construction des immeubles de l'avenue Molière s'étale de 1900 à 1960. Maints exemples remarquables illustrent les tendances architecturales de cette période.

Max. 30 personnes (réservation obligatoire).

Rendez-vous: angle de la rue Joseph Stallaert et de l'avenue Molière

Les Delune,

une famille d'architectes

Je 30/08 • 18.00

Les six frères Delune étaient tous architectes ou entrepreneurs. Versés d'abord dans l'éclectisme, ils se tournèrent, à partir de 1900, vers l'Art Nouveau.

Max. 30 personnes (réservation obligatoire).

Rendez-vous: parvis de l'église Sainte-Croix, près du Flagey

La maison Vinck

Je 6/09 • 17.00

Visite similaire à celle du jeudi 5 juillet

Max. 15 personnes (réservation obligatoire).

Rendez-vous: 85 rue Washington

La Maison de la Solidarité,

mode d'emploi

Je 13/09 • 17.00

Lieu de rencontre et d'expression, la maison de la solidarité est tournée vers le quartier Blyckaerts-Matonge. Le maître mot: participation des habitants à une démarche citoyenne.

Max. 30 personnes (réservation obligatoire).

Rendez-vous: rue du Viaduc 133

Réservations obligatoires! A des fins de bonne organisation et de confort de visite, seules seront admises les personnes préalablement inscrites. Merci pour votre compréhension.

Infos et réservations: 02 515 67 41

(de 9 à 12 heures) ou patrimoine@ixelles.be

agenda@ixelles.irisnet.be
agenda@elsene.irisnet.be

MUSÉE D'IXELLES

**Collection de passions.
Passion de collections.**

La collection Anne Gruner Schlumberger pour la Fondation des Treilles.

De Max Ernst à Roberto Matta.

-->Di 16/09

Anne Gruner Schlumberger (1905-1993) a été une visionnaire dans les domaines de l'art, de l'architecture, du paysage, de l'éducation, de la science et de l'aide à la création sous toutes ses formes. Cette femme d'exception est à l'origine de la Fondation des Treilles à Tourtour, dans le Var, destinée à offrir l'hospitalité à des chercheurs et à des créateurs, leur permettant de se rencontrer dans un lieu privilégié fait de beauté, de calme et d'équilibre, où l'art se conjugue harmonieusement avec la nature. L'exposition révèle une partie importante de sa collection, aujourd'hui conservée à la Fondation des Treilles.

Un collectionneur privé peut, plus facilement qu'un musée, donner libre cours à ses passions sans chercher nécessairement à documenter un moment de l'histoire de l'art de façon chronologique ou exhaustive. C'est ainsi que les passions d'Anne Gruner Schlumberger: notamment, Ernst, Brauner, Laurens, Matta ... par le nombre et la qualité des œuvres, sont particulièrement bien représentées, à en juger de la sélection qui nous est confiée, car nombre de sculptures, entre autres par leur taille, leur poids ou leur ancrage à la Fondation ne peuvent être déplacées.

Cet ensemble est représentatif du passage du surréalisme à "un nouvel espace" de la peinture, tel que qualifié par Patrick Waldberg dans ses écrits relatifs à cette période. En effet, nous assistons au recul progressif d'une certaine figuration subjective au profit d'une recherche portant sur l'espace et la matière picturale.

SÉLECTION D'ÉTÉ

Voyager dans les collections du Musée

Le voyage commence au Musée d'Ixelles! Tableaux et affiches y invitent à la flânerie au détour de paysages, de lumières, de couleurs.

Des affiches touristiques (fin 19^e - début 20^e siècle), sorties des réserves du Musée, sont montrées au public pour la première fois. Elles vantent les bienfaits de la détente et des loisirs sous le soleil de la montagne ou des bords de mer. Sur fond de paysages alors inconnus de la plupart, elles présentent les moyens de locomotion de l'époque: le paquebot, le train ou plus tard l'avion. L'exotisme des années 1900 s'intéresse aussi bien aux colonies qu'aux pays européens passant par les Ardennes ou la côte belge. En outre, dans chaque salle, un ou deux tableaux illustrent également le thème du voyage. Cet accrochage temporaire préfigure l'exposition "Tous les chemins mènent à Rome. Voyages d'artistes au 16^e au 19^e siècle" qui sera présentée dès le mois d'octobre dans le cadre d'EuropaEuropa 07.

Les 11/07, 25/07 & 8/08 à 14.00 visites guidées interactives, dans le cadre de "Tom et Charlotte au Musée, le mercredi après-midi".

Plus d'informations dans la rubrique Jeunes de cet agenda (p.6) ou sur le site www.museesdebruxelles.be

Musée d'Ixelles,
rue Jean Van Volsem 71,
02 515 64 22

"Il n'y a pas de modèle pour qui cherche ce qu'il n'a jamais vu", observe Eluard: par leur quête de l'au-delà des apparences et par la diversité des techniques mises en œuvre, ces artistes, comme tant d'autres réunis par cette mécène si clairvoyante, annoncent déjà les lignes de force de l'art d'aujourd'hui.

Musée d'Ixelles, rue Jean Van Volsem 71,
02 515 64 22

**Collectie van passies.
Passie voor collecties.**

De collectie Anne Gruner Schlumberger voor de Fondation des Treilles

van Max Ernst tot Roberto Matta.

-->Zo 16/09

NL/ Anne Gruner Schlumberger (1905-1993) was een visionair in vele domeinen, zoals kunst, architectuur, landschap, onderwijs, wetenschap en ook op het vlak van het bieden van hulp bij het creëren in al zijn vormen. Deze uitzonderlijke vrouw ligt aan de oorsprong van de Fondation des Treilles in Tourtour, in de Var, die gastvrijheid biedt aan onderzoekers en creatieve geesten, en hen een ontmoetingsplaats biedt op een bevoorrechte locatie, waar schoonheid, rust en evenwicht de boventoon voeren, waar de kunst harmonieus samenvloeit met de natuur. De tentoonstelling toont een belangrijk deel van haar collectie, die vandaag bewaard wordt door de Fondation des Treilles. Een privéverzamelaar kan, gemakkelijker dan een museum, zijn passie de vrije loop laten, zonder daarom noodzakelijk te moeten proberen een moment in de kunstgeschiedenis op een chronologische of exhaustieve manier te documenteren.

Dat is dan ook de reden waarom de passies van Anne Gruner Schlumberger: met name Ernst, Brauner, Laurens, Matta, ... qua aantal en kwaliteit van de werken, bijzonder goed vertegenwoordigd zijn, aan de selectie te zien die ons werd toevertrouwd. Heel wat beeldhouwwerken kunnen, ondermeer door hun grootte, hun gewicht of hun verankering in de Fondation, immers niet verplaatst worden.

Dit geheel is representatief voor het landschap van het surrealisme met "een nieuwe ruimte" van de schilderkunst, zoals het werd genoemd door Patrick Waldberg in zijn teksten over deze periode. Wij zijn immers getuige van een progressieve afstand van een bepaalde subjectieve voostelling ten voordele van een zoektocht die betrekking heeft op de picturale ruimte en materie. Er is geen model voor diegene die zoekt wat hij nooit gezien heeft, merkt Eluard op: door hun zoektocht die verder gaat dan het zichtbare en door de diversiteit van de gebruikte technieken, kondigen deze kunstenaars, zoals zoveel anderen die samengebracht werden door deze helderziende mecenas, reeds de krachtlijnen aan van de kunst van vandaag.

Museum van Elsene, Jean Van Volsemstraat 71,
02 515 64 22

Paul COLIN (1892-1985) pour la Compagnie
Générale Transatlantique (French Line)



ESPACE ART GALLERY

Salon d'ensemble sur les clowns

Me 4/07>Sa 14/07 • Ma>Sa, 10.30>18.30

Salon d'ensemble sur les chats

Me 18/07>Sa 28/07 • Ma>Sa, 10.30>18.30

Salon d'ensemble sur l'aquarelle

Me 1/08>Sa 11/08 • Ma>Sa, 10.30>18.30

Salon d'ensemble sur la photographie

Me 15/08>Sa 25/08 • Ma>Sa, 10.30>18.30

Espace Art Gallery, rue Lesbroussart 35

0497 57 71 20, eag.gallery@gmail.com,

www.espaceartgallery.be

RENCONTRES D'ÉTÉ À L'ESPACE ART 22

Je 5/07>Di 26/08 • Me>Sa, 12.00>19.00

& Di, 11.00>18.00

L'Espace Art 22, ne part en vacances, il innove! L'Espace vous présente une dizaine d'artistes (peintre, sculpteur, photographe), connus, moins connus ou pas encore connus durant ces mois de juillet et août. L'exposition sera régulièrement renouvelée permettant ainsi la découverte de nouvelles oeuvres et d'autres artistes. Pascal Bernier, Delphine Boël, Véronique Boissacq, François Coorens, Christopher Coppers, Lilya Corneli, Nathalie Di Marino, Hervé Di Rosa, Oleg Dou, Esteban, Christophe Estrampes, Jonone, Ludo, Marieange, Roberto Morbo.

Espace Art 22, rue Van Aa 22

www.espace-art22.com, info@espace-art22.com

TÉO DASCALAKIS

--> Sa 7/07 • Je>Sa, 14.30>18.30 ou R.V.

Peinture.

Galerie Libre Cours, rue de Stassart 100

www.librecours.be, 0473 590 285

(FAIRE FACE) 2

--> Sa 7/07 • Me, Ve & Sa, 10.30>13.00 & 14.00>18.00

Une exposition des peintures de Aïda Kazarian et de Nigel Freake.

Galerie Duqué & Pirson, chée de Vleurgat 109

02 646 45 26, www.duque-pirson.com,

info@duque-pirson.com

CHANGHA HWANG

--> Sa 14/07 • Ma>Sa, 12.00>18.00

Une approche de la peinture abstraite par des recherches de textures, de formes, de couleurs et de juxtapositions.

Baronian-Francey, rue Isidore Verheyden 2,

02 512 92 95, baronianfrancey@skynet.be,

www.baronianfrancey.com

JULIEN GIRAUD DJOUL

--> Sa 14/7

Oeuvres récentes. Peintre coloriste inimitable, Djoul nous offre à voir des peintures prosaïques, épiques et oniriques. Le monde de l'artiste dérive du réalisme vers le fantastique.

Bar parallèle, place Fernand Cocq 27,

02 512 30 41

DAVID RATCLIFF

--> Sa 14/07

Galerie Rodolphe Janssen,

rue de Livourne 35, 02 538 08 18,

rodolphejanssen@skynet.be,

www.galerierodolphejanssen.com

HUGH FRAZER

--> Di 15/07 • Ma>Sa, 13.30>18.00

Vues urbaines de Dublin à Bruxelles.

Librairie-Galerie Chapitre XII,

avenue des Klauwaerts 12,

02 649 53 08, chapitredouze@clearwire.be

GALERIE LUMIÈRES D'AFRIQUE

--> Ma 31/07 • Ma & Me, 12.00>15.00.

Je>Di, 14.00>20.00

Exposition de l'artiste peintre Gilberto (Porto Novo, Benin) et du sculpteur Simonet Biokou (Porto Novo, Benin)

Galerie Lumières d'Afrique,

chaussée de Wavre 204

0484 95 26 94 - 02 608 34 52,

<http://galerieartafricain.blogspot.com>

MEURTRE AU MUSÉE

Enquête sur un crime mystérieux

--> Di 2/09

Ma>Ve, 9.30>16.45

Sa, di et vacances scolaires, 10.00>18.00

Mardi matin, le directeur du Muséum est retrouvé mort dans son bureau.

Que s'est-il passé?

Découvrez la criminalistique, un monde passionnant qui fait appel à des techniques pointues tant en chimie, biologie et physique qu'en dentisterie, balistique, entomologie...

Meurtre au Muséum, une exposition actuelle, interactive, instructive et quadrilingue.

Pour toute la famille, avec un parcours pour les plus petits.

Muséum des Sciences naturelles,

rue Vautier 29, 1000 Bruxelles,

02 627 42 38, info@sciencesnaturelles.be,

www.sciencesnaturelles.be

EERO SAARINEN - SHAPING THE FUTURE

--> Di 16/09 • Ma>Di, 10.00>18.00

Rétrospective majeure consacrée à l'œuvre d'un des maîtres les plus prolifiques, les plus originaux et les plus controversés de l'architecture du 20^e siècle. L'exposition retrace sa riche carrière, depuis les années 1930 jusqu'au début des années 1960. Saarinen a contribué à l'édification de l'image internationale des États-Unis avec ses réalisations de plusieurs symboles les plus puissants de l'identité américaine dont le St. Louis Gateway Arch (1948-64); le General Motors Technical Center (1948-56); le Terminal TWA (1956-62) de l'aéroport John F. Kennedy de New York.

CIVA, rue de l'Ermitage 55

02 642 24 50, info@civa.be,

www.civa.be

SOLISTES AU DOMAINE

4^e édition

Sa 8/09 • 18.30

Concert-promenade.

Maurane, Supertramp, Van Dam, accompagnés d'un orchestre philharmonique et d'une pléiade de solistes.

Directeur artistique: Dirk Brossé.

Prix, le jour même: 55 euros.

En prévente (jusqu'au 31 août): 46 euros.

Tarif préférentiel pour les Ixellois: 40 euros.

Abbaye de la Cambre

02 736 01 29, www.solistes.be

Voir article au dos de ce journal.



LE FOURQUET

Me • 21.00>23.00

Tous les mercredis, soirée jazz avec Marc Sperber et Dolf Robertus.

Le Fourquet, place Flagey 13

02 649 42 09, www.marcsperber.net

MEDIA - TLB

Patrimoine

"D'une ville à l'autre de l'Europe, notre patrimoine nous rapproche".

Ce concept montre que les grandes villes sont semblables dans leur diversité culturelle, à travers de courts modules attractifs de 3 à 6 minutes sur le patrimoine architectural des grandes villes européennes... 120 micro-programmes au total pour ne pas perdre une miette des incontournables du patrimoine européen.

Les modules seront également articulés autour de détails thématiques qui peuvent renvoyer à des styles architecturaux.

Thèmes abordés: L'hôtel de ville ou la mairie, les marchés, les opéras ou théâtres, les cimetières, les fontaines, les clochers ou minarets, représentation des animaux, des métiers ou encore des anges et des démons en ville, les horloges ou cadrans solaires, les maisons remarquables ou hôtels de maîtres.

Pour toute info sur la programmation de Télé

Bruxelles: Alexandra Römer: 02 421 21 18

alexandra.romer@tlb.be

www.telebruxelles.be

FESTIVAL DU FILM EUROPÉEN DE BRUXELLES/ EUROPEES FILMFESTIVAL VAN BRUSSEL

--> Sa/Za 7/07

Flagey prend les couleurs de l'été, associant séances gratuites en plein air suivi de DJ sets gratuits et bien sûr, les meilleurs films européens en avant-première, sélectionnés à travers le monde par notre équipe.

Pour la troisième année, le Festival est associé à L'Âge d'Or-Cinédecouvertes, l'événement estival de la Cinémathèque Royale de Belgique qui propose, en parallèle, des nouveaux films inédits, issus du monde entier, également en avant-première. En allant à la découverte des nouveaux talents européens, l'affiche du festival présente les derniers films les plus remarquables et les nouvelles tendances du cinéma international. Les variations sont sans frontières: du drame intimiste au film pour enfants, du cinéma engagé à la comédie sentimentale. Visitez le site www.fffb.be pour découvrir toute la programmation

NL/ Flagey baadt in zomerse kleuren met gratis openluchtvoorstellingen, broeierige concerten en vooral met premières van Europese films van de bovenste plank. Ook is het festival opnieuw gelinkt aan Age d'Or-Filmvondsten, het jaarlijkse evenement van het Koninklijk Filmarchief, dat parallel nieuwe en onuitgegeven films uit alle hoeken van de wereld selecteerde. Door resoluut te kiezen voor nieuw regisseurtalent, geeft de affiche een overzicht van de meest opmerkelijke nieuwe films, trends en evoluties binnen de filmsector. De variaties zijn grenzeloos: van intimistische relatiedrama's tot speelse kinderfilms, van maatschappijkritische cinema, tot absurde komedie. Surf snel naar www.fffb.be voor een volledig overzicht

Flagey, place Sainte Croix / Heilig-Kruisplein
02 641 10 20, 02 533 34 20, www.fffb.be

CONCOURS NISI MASA 6^e EDITION

--> Ma 31/07

Concours européen de Scénarios de Court Métrage. Pour la sixième année consécutive, le réseau culturel européen Nisi Masa organise en partenariat avec l'association Ciné Script, un concours de scénarios de court métrage sur le thème: "Cercle".

Le concours est organisé par un réseau de jeunes bénévoles issus de 19 pays européens: l'Allemagne, l'Autriche, la Belgique, la Bulgarie, la Croatie, l'Espagne, la Finlande, la France, la Hongrie, l'Italie, le Kosovo, la Macédoine, les Pays-Bas, la Pologne, la Roumanie, le Royaume-Uni, la Russie, la Suède et la Turquie.

L'association européenne et ses relais nationaux ont pour but de faire la promotion du cinéma européen et de sa diversité par le biais

de diverses activités culturelles.

Cet événement s'adresse aux jeunes âgés de 18 à 28 ans, qu'ils soient des scénaristes avertis ou non, issus de ces 19 pays.

Les trois 3 gagnants européens recevront chacun une bourse d'aide à la production de leurs scénarios. 10 finalistes seront quant à eux invités à participer à un atelier d'écriture scénaristique début 2008.

Date limite de participation: 31 juillet 2007.

Info & inscription: www.cinescript.be ou [www.nisimasa.com, cinescript@gmail.com](mailto:cinescript@gmail.com)

FLAGEY

Di/Zo 1/07>Vr 31/08

Dans la vie comme à l'écran: la programmation estivale s'attache tout particulièrement aux grands couples de cinéma. Certains ont joué ensemble, tels Bogart et Bacall ou Taylor et Burton; d'autres se retrouvaient de part et d'autre de la caméra, comme von Sternberg et Dietrich, ou Fellini et Masina. En huit films, Flagey vous proposons de retrouver autant de couples mythiques de l'histoire du septième art. Parallèlement à cette rétrospective, la programmation s'arrête sur celui qui, plus que tout autre, incarne le cinéma de la modernité, Michelangelo Antonioni. Démonstration, ici, avec trois films majeurs, "Blowup", "Zabriskie Point" et "Professione: reporter", réalisés à une période charnière de son parcours. Des films fondamentaux dont, aujourd'hui encore, la richesse paraît inépuisable.

Un large volet inédit complète ce programme.

Faux documentaire rigoureux (Death of a President), expériences esthétiques originales (Here-After, Hamaca Paraguya, prix de l'Age d'Or), conte philosophique (Bab'Aziz) ou fable urbaine (Play), le Studio 5 vous convie à de fascinants voyages...

NL/ Liefde op het witte doek: de zomerprogrammatie is gewijd aan beroemde koppels uit de filmwereld. Sommige geliefden acteerden samen, zoals Bogart en Bacall of Taylor en Burton; anderen bevonden zich elk aan één kant van de camera, zoals von Sternberg en Dietrich, of Fellini en Masina. Flagey nodigen u uit voor een reeks van acht films, met evenveel mythische koppels uit de geschiedenis van de zevende kunst. Naast deze retrospectieve houden wede programmatie ook halt bij Michelangelo Antonioni, dé incarnatie van de modernistische cinema. We tonen drie

symboolfilms die hij realiseerde op scharniermomenten in zijn carrière. "Blowup", "Zabriskie Point" en "Professione: reporter" fundamentele films die ook vandaag nog van een onuitputtelijke rijkdom getuigen.

Een uitgebreid luik onuitgegeven films rondt de programmatie af: een strakke pseudodocumentaire (Death of a President), originele esthetiek (Here-After en Age d'Or-winnaar Hamaca Paraguya), een filosofisch sprookje (Bab'Aziz) en een stadsfabel (Play).

Laat u naar Flagey, studio 5.

Place Sainte Croix / Heilig-Kruisplein
www.flagey.be, 02 641 10 20

CINECAP

Cinecap est une initiative du CPAS d'Ixelles.

Phantom of the Paradise

Me 11/07 • 19.30

B. De Palma -1974 - VOST - durée: 1h32.

Trois chambres à Manhattan

Me 25/07 • 19.30

M. Carné - 1965 - VOST - durée: 1h35.

Volere Volare

Me 22/08 • 19.30

M. Nichetti - 1991 - VOST - durée: 1h38.

Salle polyvalente de Cap Emploi,
avenue Guillaume Macau 45

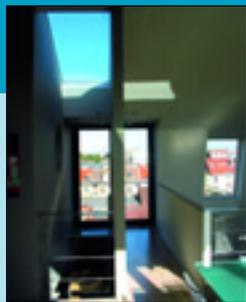
02 641 56 22, françois.speranza@publilink.be

agenda@ixelles.irisnet.be
agenda@elsene.irisnet.be

15



Denis Toussaint
rue Sans Souci 116 (2002)



Les faubourgs proches de la petite ceinture sont urbanisés à partir de 1825; leur tissu se densifie dans les

décennies suivantes. L'intervention de l'architecte sur ce bâti ancien consiste, pour une large part, à adapter des logements anciens à l'évolution du marché et aux attentes des particuliers. Depuis peu, elle s'exerce aussi sur des ateliers désaffectés, sis en intérieur d'îlot, caractéristiques d'une fonction industrielle locale apparue vers 1850. Leur visibilité à rue se limite généralement à l'existence d'une porte cochère et de bureaux; les étages supérieurs sont le plus souvent dévolus au logement. Certains de ces ateliers s'étendent à plusieurs parcelles mitoyennes regroupées. La cessation d'activité sur le site entraîne souvent sa vente par lots. Tel est le cas du 116 rue Sans Souci qui, en 2000, est dissocié d'un complexe plus vaste. Situé dans le tronçon le plus élevé de la rue, l'immeuble se développe sur 8 mètres à l'alignement et 3 niveaux principaux; l'enfilade des pièces détermine des circulations horizontales élémentaires. Longtemps inoccupé, il est très dégradé. L'architecte Denis Toussaint, du bureau MODULXL, tire parti de la souplesse du plan originel et le réorganise sur base d'un programme de logements, dont deux en duplex, et de bureaux destinés à son agence. La mixité de l'ensemble apparaît en façade avant: ton rouge et conservation du fenestrage pour l'habitation, teinte grise et verrière nouvelle pour les locaux professionnels. L'aire couverte et minéralisée de la zone de cour est réaménagée en jardin où le parement de terre cuite de l'annexe jette une note chaude. Une pièce étroite et peu fonctionnelle, isolée entre le mitoyen gauche et un escalier décalé vers l'axe médian, se trouve requalifiée en unité sanitaire et technique principale. La création d'espaces ouverts est le leitmotiv de l'auteur de projet. Le reprofilage de la toiture au moyen de poutres d'acier, sans nécessité de charpente, amplifie le volume intérieur des anciens combles, ce qui favorise, par corollaire, la création d'une terrasse de superficie moyenne. Orientée au sud-ouest, bardée et planchée de cèdre, elle offre une vue quasi panoramique sur les alentours. La concentration de la cellule de bureaux en trois niveaux superposés, sur structure métallique indépendante, ouvre le champ à la distribution spécifique du duplex inférieur. De manière générale, l'ordonnance propre à chaque unité génère des circulations claires et originales.

Plusieurs ouvrages en bois témoignent du savoir-faire artisanal ancien; mis au jour par un dérochage minutieux, ils sont valorisés dans le décor intérieur, comme le sont, en façade, la corniche d'origine, à denticules et consoles, et le bandeau des appuis. Une isolation adaptée à l'ancienneté du bâtiment, un dispositif de récupération de l'eau de pluie et le chauffage d'eau par panneaux solaires constituent les axes principaux de la performance énergétique de l'immeuble.

© Denis Toussaint

Sébastien Glorie est le plus jeune Belge à avoir atteint le sommet mythique de l'Everest. Voici le récit qu'il fait de son rêve réalisé, histoire de nous faire prendre un peu de hauteur...

Jun 2005. Diplôme de l'Ichec en poche, je rêve de gravir un haut sommet afin d'expérimenter les sensations d'altitudes extrêmes. En décembre 2005, j'entame, avec le Kilimanjaro, mon apprentissage en vue d'atteindre l'Everest. Pendant un an et demi j'ai ainsi grimé vers des sommets mythiques éparpillés dans les plus beaux endroits du monde: Kilimanjaro (5.895m, décembre 2005, Tanzanie, sommet d'Afrique), Aconcagua (6.962m, février 2006, Argentine, sommet d'Amérique du sud), Mc Kinley (6.194m, mai 2006, Alaska, sommet d'Amérique du nord), Cho Oyu (8.201m, septembre 2006, Tibet, 6^{ème} sommet de la terre).

Gravir l'Everest (8.850m) représente l'aboutissement de 17 mois de préparation mentale, physique et technique.

1^{er} avril 2007: départ pour l'Everest. Notre groupe qui se compose de 8 grimpeurs, 3 guides, 1 docteur et de nombreux sherpas part pour un trek de 9 jours vers le camp de base (5.200m), début de notre acclimatation qui se prolongera durant les 60 jours d'expédition. Afin d'habituer le corps au manque d'oxygène (il ne reste que 30% d'oxygène au sommet de l'Everest), nous alternons pendant plus d'un mois des ascensions progressives vers les 4 camps d'altitude et des périodes de repos au camp de base.

20 mai 2007. Nous entamons l'ascension finale vers le sommet. Après une journée de repos au camp 4 (8.000m), nous débutons à 22h la montée des derniers 850 mètres. Après 7 heures de marche, ne voyant que ce que nos lampes frontales nous laissent voir, un spectacle sans commune mesure se déroule devant nos yeux ébahis: le lever du soleil. Un monde magique et surnaturel se dévoile.

Nous atteignons le sommet sud vers 5h du matin et devant nous se trouve la crête sommitale: 2.000 mètres de chute libre à gauche vers le

Népal et 3.000 mètres à droite vers le Tibet. Il ne reste plus qu'un seul obstacle à franchir: la Hillary Step. Cette paroi verticale d'une dizaine de mètres de haut reste une étape mythique avant le sommet que nous atteignons à 7h. Notre fatigue conjuguée aux effets de l'ivresse de l'altitude tempère nos explosions de joie dans un cadre d'une beauté époustouflante. Une quarantaine de personnes venues du monde entier et aux visages dissimulés derrière des masques à oxygène célèbrent ensemble leur ascension. Entourés des drapeaux de prière tibétains, nous ne sommes plus au Népal ni au Tibet, mais bien sur ce que l'on appelle le troisième pôle, le toit du monde.

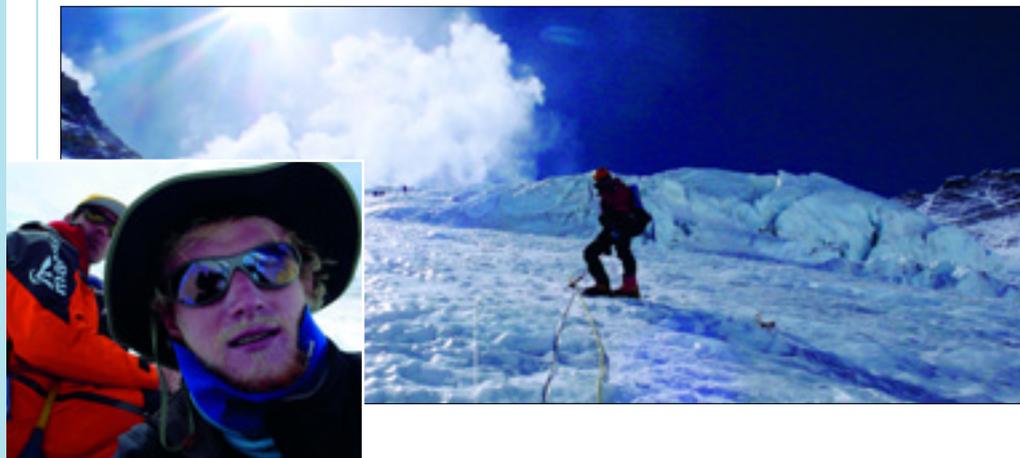
Cette année près de 520 personnes, dont 7 Belges, ont atteint le sommet, ce qui est un record. Cela peut s'expliquer par le climat exceptionnellement doux de la journée de sommet ainsi que par la durée de cette ouverture climatique.

31 mai 2007. De retour en Belgique après 2 mois d'expédition, ... et la perte de 10 kilos, l'appel de la montagne est toujours bien présent. Le froid sec, les sommets à perte de vue, la neige qui craque sous nos crampons, les paysages chaotiques de l'ice fall, le bruit lourd et puissant des avalanches, la vie commune avec des guides, des sherpas et des grimpeurs, l'altitude extrême, la vie sous tente me manquent terriblement.

Un nouveau projet est déjà en train de mûrir: l'ascension du K2, second sommet de la terre au Pakistan, 8.611m.

Pour plus d'infos et photos: www.sebglorie.be

Sébastien Glorie est le fils de Françoise Florent, Directrice d'Echanges et Synergies (EASY en abrégé), une asbl située à Ixelles dont le but est de renforcer les liens entre les peuples du Nord et ceux du Sud, et de valoriser des expressions artistiques et culturelles trop souvent méconnues (<http://perso.infonie.be/easy/>).



© Sébastien Glorie

La bonne tactique pour... protéger votre maison quand vous partez en vacances



- 1. Partez sans fanfare:** lors du départ, soyez discret.
- 2. Ne dites pas:** "on est partis!": ne laissez pas de message mentionnant votre absence. Signalez-la à des voisins ou connaissances. Demandez-leur de relever le courrier. Annulez les livraisons à domicile.
- 3. Faites comme si vous étiez là:** donnez des signes d'occupation (radio, musique, lumières allumées automatiquement et temporairement grâce à des minuteries).
- 4. Mettez vos valeurs en sécurité:** placez argent, documents importants, bijoux, chèques, etc. dans un coffre. Enregistrez les numéros de série et les caractéristiques de vos objets de valeur (formulaire sur www.besafe.be).
- 5. Fermez tout tout tout!** Vérifiez que vous avez bien fermé tous les accès à clé et à double tour, que toutes les fenêtres sont closes, y compris les coupoles et lucarnes. N'oubliez pas les accès au jardin, cour, garage, soupiraux, caves et abri de jardin.
- 6. Faites attention aux clés:** rangez-les hors de vue ou remettez-les à des personnes de confiance. N'indiquez rien sur le porte-clés.
- 7. Contrôlez le jardin:** faites-le entretenir durant votre absence. Laissez traîner expressément un petit jouet ou autre accessoire sans valeur. Rentrez les échelles et les outils de jardin.
- 8. Pensez à l'alarme!** Prévenez la centrale. Activez le système quand vous partez.
- 9. Demandez l'aide des patrouilles:** en cas d'absence prolongée, prévenez la police.

De goede tactiek om uw huis of appartement te beschermen wanneer u met vakantie vertrekt

- 1. Vertrek in alle stilte:** wees bij het vertrek zo discreet mogelijk.
- 2. Zeg niet: "wij zijn weg!":** laat geen boodschap achter die melding maakt van uw afwezigheid. Breng buren of kennissen op de hoogte. Vraag om uw brievenbus leeg te maken. Annuleer alle leveringen aan huis.
- 3. Geef de indruk dat u er nog steeds bent:** geef signalen dat er iemand is (radio, muziek, lichten die automatisch aangaan en gedurende een bepaalde tijd blijven branden dankzij een tijdschakelaar).
- 4. Berg waardevolle zaken veilig op:** leg geld, belangrijke documenten, juwelen, cheques, enz. in een kluis. Schrijf het serienummer en de typische kenmerken van uw waardevolle voorwerpen op (formulier op www.besafe.be).
- 5. Sluit alles, maar dan ook alles af!** Kijk na of elke toegang goed op slot is en de sleutel tweemaal is omgedraaid, dat alle vensters dicht zijn met inbegrip van koepelels en dakvensters. Vergeet niet de toegang tot tuin, koer, de garage, kelderramen en tuinhuisjes af te sluiten.
- 6. Wees voorzichtig met uw sleutels:** leg ze ergens uit het zicht of geef ze aan een vertrouwenspersoon. Breng geen aanduidingen aan op de sleutelhanger.
- 7. Controleer de tuin:** laat de tuin onderhouden tijdens uw afwezigheid. Laat opzettelijk een speelgoedje rondslingeren of een ander voorwerp zonder waarde. Berg ladders en tuingereij binnen op.
- 8. Denk aan het alarm!** Waarschuw de centrale. Activeer het systeem op het ogenblik van uw vertrek.
- 9. Vraag de hulp van de patrouilles:** in geval van langdurige afwezigheid, de politie op de hoogte brengen.



Le développement durable ici et maintenant Souvenirs de vacances interdits!

Petit conseil pour les routards et autres aventuriers estivaux qui auront la chance de partir à la découverte de nouveaux horizons durant les grandes vacances: ne ramenez pas n'importe quel souvenir de votre périple!

En voyage, nous sommes parfois encore confrontés à certains commerces prohibés tels: peaux, os, défenses, coraux et coquillages, en passant par certains bois tropicaux, plantes médicinales, cactus, orchidées sauvages...

La Convention de Washington ou CITES (Convention on International Trade in Endangered Species) a précisément pour objectif de limiter le commerce international des spécimens d'animaux et de plantes sauvages menacés. Cet accord international protège de la surexploitation quelque 5.000 espèces animales et 28.000 espèces végétales, les mesures dictées varient et s'adaptent aux risques encourus par les espèces.

Dans les faits, CITES n'est pas toujours scrupuleusement mise en oeuvre par les Etats et certains commerces illicites persistent. Ainsi les menaces d'extinction planent effectivement encore sur certaines espèces.

Avant de partir, il est donc préférable de s'informer sur les espèces protégées dans sa future région de villégiature et éviter ainsi de "pêcher" par ignorance... Bon voyage!

www.cites.org, www.wwf.be

Service Eco-conseil de la Commune: 02 515 82 09

Duurzame ontwikkeling, hier en nu Verboden vakantiesouvenirs!

Kleine raadgevingen voor trekkers en andere zomeravonturiers die het geluk zullen hebben om tijdens de grote vakantie nieuwe horizons te mogen verkennen: Breng niet om het even welk souvenir mee van uw tocht! Op reis, worden wij soms nog geconfronteerd met handel in bepaalde verboden producten zoals: huiden, beenderen, slagstanden, koralen en schelpen alsook bepaalde tropische houtsoorten, geneeskundige planten, cactussen, wilde orchideeën... Het Verdrag van Washington of CITES (Convention on International Trade in Endangered Species) heeft specifiek tot doel de internationale handel in bedreigde wilde dieren en planten een halt toe te roepen. Door dit akkoord worden zo'n 5.000 diersoorten en 28.000 plantensoorten beschermd tegen overconsumptie en de opgelegde maatregelen variëren in functie van het risico van uitsterven van de betrokken dier- en plantensoorten. In de praktijk wordt CITES niet steeds nauwgezet toegepast door de betrokken Staten en bepaalde illegale handelspraktijken blijven voortbestaan. Dit betekent dan ook dat bepaalde dier- en plantensoorten nog steeds bedreigd worden met totale uitsterving. Het is dan ook aangeraden om voor het vertrek inlichtingen in te winnen over beschermde dier- en plantensoorten die aanwezig zijn in uw toekomstig vakantieoord, dit om te vermijden dat u zou "zondigen" door onwetendheid... Goede reis!

www.cites.org, www.wwf.be

Dienst Eco-raad van de Gemeente: 02 515 82 09

Stages au Stade

L'été sera "pro" au Stade communal Albert Demuyter: les moniteurs diplômés partageront leur passion pour 17 disciplines au total avec plus de 150 jeunes de 4 à 16 ans chaque semaine. Les stages de vacances de l'asbl Centre sportif d'Ixelles, agréés par l'ONE, s'adressent à toutes les bourses, tous les niveaux, tous les appétits d'apprendre ... même dans une autre langue!

Pour l'encadrement des stages, l'équipe communale des Sports fait désormais exclusivement appel aux clubs sportifs, ce qui garantit un niveau de qualité élevé. Les groupes formés comptent 12 jeunes au maximum. Ils choisissent un sport pour la semaine, qu'ils pratiquent chaque matin. L'après-midi est consacrée à des activités multisports.

Sports et langues

Le Stade propose aux jeunes de combiner pratiques sportive et linguistique. Ils pourront pratiquer leur sport favori (piscine, football, basket, badminton, tennis de table,...) en néerlandais, ou en anglais (avec des étudiants de bon niveau).

Sport pour tous

Pour encourager l'accès au sport pour tout un chacun quels que soient ses moyens, Dominique Dufourny, Premier Echevin, en charge de l'Etat civil, du Commerce et des Sports, insiste sur l'aide financière que ses services peuvent apporter. Que ce soit pour une participation directe ou sous forme de Chèques Sport, renseignez-vous auprès de la Cellule Info Sport (voir Références). A noter aussi que l'inscription à un stage peut être déduite fiscalement.



© G. Strains

Références

Centre sportif ixellois Albert Demuyter

rue Volta 18
Tél. 02 515 69 22 / 11 / 15 / 03
Fax 02 515 69 19
csi.asbl@gmail.com

Cellule Info Sport

rue Volta 18
02 515 69 03 / 13 / 15 / 22
stade.ixelles@brutele.be

Premier Echevin, en charge de l'Etat civil, du Commerce et des Sports: Dominique Dufourny

02 515 61 23
GSM 0475 35 62 12
dominique.dufourny@mr.be
www.dominiquedufourny.be

Une journée-type

Dès 8h: accueil.

De 9h à 12h: sport de la discipline choisie (dont le tennis, la natation, le football, l'athlétisme, le judo, le tennis de table, le karaté, le badminton, le basket, la danse).

Entre 10h et 10h30: les enfants reçoivent une collation diététique.

De 12h à 13h: pause encadrée dans la buvette ou dehors, les enfants mangent leur pique-nique.

De 13h à 16h: activités multisports (escalade, VTT, piscine, ...).

A 15h: pause et collation amenée par les enfants.

Entre 16h et 17h30: garderie.

Préparer sa rentrée sportive

La rentrée scolaire n'est pas si loin... Quel sport allez-vous, vous-même ou votre enfant, pratiquer à partir de septembre? Il est déjà utile de se renseigner, voire de s'inscrire. N'hésitez pas à vous adresser auprès de la Cellule Info Sport (voir Références).

En pratique

Tous les détails pratiques sont repris dans la rubrique Sports de l'agenda, page 7.

Une brochure "Stages sportifs été 2007" reprend également les informations utiles. Elle est disponible au Stade (voir Références) et du Service de l'Information (02 650 05 80, chaussée d'Ixelles 227a, information@ixelles.be).





© G. Strens

Stages in het Stadion

De zomer zal "pro" zijn in het gemeentelijk Stadion Albert Demuyter: elke week, zullen gediplomeerde monitoren er hun passie voor 17 disciplines delen met meer dan 150 jongeren van 4 tot 16. De vakantiestages van de vzw Centre sportif d'Ixelles, erkend door Kind en Gezin, richten zich tot alle beurzden, alle niveaus, elke zin om te leren ... zelfs in een andere taal!

Voor de begeleiding van de stages doet de gemeenteploeg voor Sport voortaan uitsluitend beroep op sportclubs, wat tot een dienstverlening van hoogstaand niveau leidt. De groepen zijn samengesteld uit maximum 12 jongeren. Zij kiezen een sport voor de week en beoefenen deze elke morgen. De namiddag is gewijd aan multisport-activiteiten.

Sport en talen

Het Stadion stelt aan de jongeren voor om het beoefenen van sport en taal te combineren. Zij zullen hun geliefkoosde sport kunnen beoefenen (zwemmen, voetbal, basket, badminton, tafeltennis, ...) in het Nederlands, of in het Engels (met studenten van een goed niveau).

Praktisch

Alle praktische details zijn terug te vinden in de rubriek Sport van de agenda, bladzijde 7. Een brochure "Sportstages zomer 2007" geeft eveneens nuttige informatie. Deze is beschikbaar in het Stadion (zie Referenties) en bij de Dienst Informatie (02 650 05 80, Elsenesteenweg 227a, informatie@elsene.be).

Sport voor allen

Om iedereen aan te moedigen om aan sport te doen, wat ook de middelen zijn waarover men beschikt, legt Dominique Dufourny, Eerste Schepen, belast met Burgerlijke Stand, Handel en Sport, de nadruk op de financiële steun die zijn diensten kunnen aanbieden. Of het nu om een rechtstreekse deelname gaat of onder vorm van Sportcheques, vraag inlichtingen bij de Cel Info Sport (zie Referenties). Gelieve eveneens te noteren dat de inschrijving voor een stage fiscaal kan worden ingebracht.

Een typische dag

Vanaf 8u: onthaal.

Van 9u tot 12u: beoefenen van de gekozen discipline (waaronder tennis, zwemmen, voetbal, atletiek, judo, tafeltennis, karaté, badminton, basket, dansen).

Tussen 10u en 10u30: de kinderen krijgen een gezond tussendoortje.

Van 12u tot 13u: begeleidde pauze in de cafetaria of buiten, de kinderen eten hun picknick.

Van 13u tot 16u: multisportactiviteiten (klimmen, terreinfietsen, zwemmen, ...).

Om 15u: pauze met een tussendoortje dat de kinderen hebben meegebracht.

Tussen 16u en 17u30: bewaking.

Zijn sportieve start van het nieuwe schooljaar goed voorbereiden

De start van het nieuwe schooljaar is niet meer zover af... Welke sport gaat uzelf of uw kind beoefenen vanaf september? Het is aangeraden om nu al inlichtingen te nemen en misschien zelfs in te schrijven. Aarzel niet om u tot de Cel Info Sport (zie Referenties) te wenden.



© G. Strens

Referenties

Centre sportif ixellois Albert Demuyter

Voltastraat 18

Tel. 02 515 69 22 / 11 / 15 / 03

Fax 02 515 69 19

csi.asbl@gmail.com

Cel Info Sport

Voltastraat 18

02 515 69 03 / 13 / 15 / 22

stade.ixelles@brutele.be

Eerste Schepen, belast met Burgerlijke Stand, Handel en Sport: Dominique Dufourny

02 515 61 23

GSM 0475 35 62 12

dominique.dufourny@mr.be

www.dominiquedufourny.be

Culture à l'horizon

Ancrer la programmation artistique de la Commune dans le long terme, tel est l'objectif de l'équipe et de l'Echevin de la Culture. A l'heure de boucler ce numéro d'été, toutes les propositions ne sont pas encore confirmées officiellement. Dévoilons cependant les grandes lignes de l'automne culturel d'Ixelles.



© Claude Marchal

La Chapelle de Boondaal



© Claude Marchal

Le Petit Théâtre Mercelis

Surprises ou valeurs sûres, les projets retenus pour la rentrée 2007 répondent à trois idées phares.

1. Promouvoir de nouvelles formules, comme la rencontre de chanteurs de variétés francophones et néerlandophones sur la scène du Petit Théâtre Mercelis à l'occasion de concerts réguliers. Un projet bicommunautaire qui "parle" au pouvoir communal, bilingue par essence. Avis aux curieux sans frontière linguistique!

2. Offrir une visibilité à des formes artistiques qui ont du mal à se faire connaître du public. C'était déjà le cas de la musique électro-acoustique ou de la musique improvisée. Cela va l'être aussi du théâtre amateur. L'occasion, pour les spectateurs d'entrevoir toute la vitalité du genre, et pour les compagnies de montrer leur travail souvent de niveau professionnel. Ce programme est l'occasion, pour la Commune, d'encourager l'expression artistique et donc l'épanouissement de chacun. Un milieu foisonnant à rencontrer...

3. Porter le débat citoyen, en faisant de la place aux opérateurs qui interrogent la société, avec, par exemple, un cycle mensuel de documentaires et un ciné-club à thématique citoyenne à l'attention des jeunes. De quoi s'ouvrir l'esprit et favoriser les échanges.

A chaque salle son identité

Si le Petit Théâtre Mercelis est relativement connu du public, la Chapelle de Boondaal mérite un nouvel éclairage. Les responsables culturels de la Commune ont en tête d'en faire le haut lieu de la musique classique et de l'art contemporain, renouant ainsi avec une tradition ixelloise bien ancrée. La musique de chambre, avec "I Cambristi", continuera ainsi à avoir sa place dans ce lieu qui y est particulièrement bien adapté.

En matière de musique classique, l'événement de la saison sera certainement le Concert de Noël concocté par l'Echevinat de la Culture, à l'Abbaye de la Cambre. Il préfigurera un cycle "Printemps Mozart" à la Chapelle en 2008.

Du côté des arts plastiques, signalons la mise en place d'une installation conçue spécialement pour la Chapelle. Ce premier rendez-vous avec la création contemporaine ouvrira un appel aux artistes qui devrait déboucher sur une série d'expositions en 2008.

En décembre, toujours à la Chapelle de Boondaal, les photographies de Géraldine Langlois, rapportées de Cuba, seront enrichies de débats et de projections évoquant une société à la croisée des chemins.

La présence de la bibliothèque communale francophone et du théâtre dans un même bâtiment est, enfin, l'occasion de fréquents "mélanges des genres" sur le thème de la littérature et du spectacle... à découvrir !

Variations de lieux sur un même thème

Après l'exposition, "Collection de passions . Passion de collections" qui se déroule cet été, le Musée d'Ixelles ouvrira début octobre une exposition intitu-

lée "Tous les chemins mènent à Rome, voyages d'artistes du XIVe au XIXe siècle" Ce projet, développé dans le cadre d'Europalia, explore le thème du voyage, qui devrait être décliné également au travers d'un spectacle, d'un cycle de conférences présenté par l'Ecole des Arts d'Ixelles et de bien d'autres événements et animations.

Cette cohérence des thématiques trouve aussi écho dans une synergie plus étroite entre les différents lieux culturels communaux, comme l'illustration de deux facettes du travail d'un artiste, au travers de deux expositions simultanées, l'une au Musée d'Ixelles, l'autre à la Chapelle de Boondaal.

Au service des artistes et du public

La Commune souhaite, dans la mesure du possible, permettre à un maximum d'Ixellois de concrétiser des projets culturels. Les salles sont accessibles à des conditions intéressantes.

Elles sont également un trait d'union entre la Commune et les citoyens, ainsi le Petit Théâtre Mercelis offre une scène aux "Midis de la famille" organisés par le Service de la Jeunesse ou encore à la fête de la Communauté flamande.

La Culture dans l'XL Agenda



Salles communales de la Culture

Tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur le programme du Mercelis ou de la Chapelle de Boondaal (outre toute l'infosocio-culturelle d'Ixelles!) se trouve dans l'agenda de ce journal. Les activités communales ou soutenues par la Commune sont signalées par le petit arbre ixellois.

Musée d'Ixelles

On ne présente plus le Musée, fleuron culturel d'Ixelles. Les expositions en cours sont en tête de la rubrique "Expositions" de l'XL Agenda (pour ce n°), voir page 13).

Bibliothèque communale

On ne le sait pas toujours, mais le lieu est prolifique en animations: ateliers d'été, Heure du conte, Groupe "Ado", Fureur de lire en octobre, expositions, prêt de livres à domicile, semaine Paul Hurfmans (promotion de la littérature auprès des jeunes)...

A retrouver dans l'XL Agenda également!

Références

Service de la Culture – Direction: Sophie Van Steene

rue du Collège 27 - Tél. 02 515 64 63 - Fax 02 515 64 31
culture@ixelles.be

Petit Théâtre Mercelis

rue Mercelis 13 - Tél. 02 515 64 63

Chapelle de Boondaal

square du Vieux Tilleul 10 - Tél. 02 515 64 63

Bibliothèque communale – Direction:

Fabienne Hanon

rue Mercelis 13 - Tél. 02 515 64 12 - Fax 02 513 31 12

bibliotheque@ixelles.be

Musée d'Ixelles – Conservatrice-adjointe:

Claire Leblanc

rue Jean Van Volsem, 71

Tél. 02 515 64 21 ou 22 - Fax 02 515 64 24

musee-ixelles@skynet.be

Echevin de la Culture: Yves de Jonghe d'Ardoye

Rue Mercelis 13 - Tél. 02 515 64 83 - Gsm 0475 45 24 24

ydejonghe@brutele.be

Cultuur aan de horizon

De ploeg en de Schepen van Cultuur willen een artistiek programma op lange termijn vastleggen voor de Gemeente. Op het ogenblik dat deze zomeruitgave in zijn definitieve vorm werd gegoten, waren lang niet alle voorstellen officieel bevestigd. Laat ons echter toch een tipje van de sluier oplichten van de grote lijnen van de culturele herfst van Elsene.

Verrassingen of vaste waarden, de projecten die werden weerhouden voor de start van het nieuwe seizoen, beantwoorden aan drie hoofdideeën.

1. Nieuwe formules promoten, zoals de ontmoeting tussen Franstalige en Nederlandstalige variétézangers op de scène van het Petit Théâtre Mercelis ter gelegenheid van regelmatig georganiseerde concerten. Een bi-communautair project dat de gemeentelijke overheden, bij voorkeur, in twee talen "aanspreekt". Bericht aan alle nieuwsgierigen zonder taalgrens!

2. Zichtbaarheid geven aan artistieke vormen die het moeilijk hebben om bij het grote publiek door te dringen. Dit was al het geval met de electro-akoustische of de geïmproviseerde muziek. Dit zal ook het geval zijn voor het amateur-theater. Een gedroomde gelegenheid voor de toeschouwers om de levendigheid van het genre te ontdekken, en voor de ensembles om hun werk, dat vaak van een professioneel niveau is, te tonen. Dit programma biedt aan de Gemeente eveneens de mogelijkheid om de artistieke expressie aan te moedigen en bij te dragen tot een ieders ontplooiing. Een bruisend milieu om te leren kennen...

3. Het debat van de burger steunen, door plaats te maken voor operatoren die de maatschappij in vraag stellen, met, bij voorbeeld, een maandelijks documentaire reeks en een cineclub rond het thema van de burger, met speciale aandacht voor de jongeren. Genoeg om de geest te verruimen en uitwisselingen aan te moedigen.

Een identiteit voor elke zaal

Is het Petit Théâtre Mercelis relatief bekend bij het publiek, dan verdient de Kapel van Boondaal het om wat meer aandacht te krijgen. De culturele verantwoordelijken van de Gemeente willen er een tempel voor klassieke muziek en hedendaagse kunst van maken, en aldus aansluiten bij een traditie waar Elsene verknocht aan is. Kamermuziek, met "I Cambristi", zal bijgevolg een plaats krijgen in deze ruimte die hier erg geschikt voor is.

Wat de klassieke muziek betreft, zal het evenement van het seizoen zeker en vast het kerstconcert zijn dat door het Schepenschap van cultuur bekoststofd wordt in de Terkamerenabdij. Dit zal voorafgaan aan een reeks "Mozart-lente", in de Kapel, in 2008.

Wat de beeldende kunst betreft, vermelden wij de plaatsing van een inrichting die speciaal voor de Kapel wordt ontworpen. Deze eerste afspraak met de

hedendaagse schepping houdt een oproep in voor artiesten, wat in 2008, zou moeten uitmonden in een reeks tentoonstellingen.

In december, nog steeds in de Kapel van Boondaal, zullen de foto's die Géraldine Langlois meebracht uit Cuba, rijkelijk aangevuld worden met debatten en projecties die ons een maatschappij tonen die zich op een belangrijk kruispunt bevindt.

De Franstalige gemeentelijke bibliotheek en het theater onder één en hetzelfde dak, dat biedt ons de gelegenheid om vaak "genres te mengen" rond het thema van de literatuur en het spektakel ... niet te versmaden!

Plaatsvariëties rond eenzelfde thema

Na de tentoonstelling "Collectie van passies. Passie voor collecties" die deze zomer plaatsvindt, zal het Museum van Elsene, begin oktober de tentoonstelling, "Alle wegen leiden naar Rome, reizen van artiesten van de XIVste tot XIXste eeuw" openen. Dit project, dat in het kader van Europalia werd ontwikkeld, gaat op verkenning rond het thema van de reis, dat eveneens tot uitdrukking zou moeten komen in een spektakel, een reeks conferenties, voorgesteld door de Kunstschool van Elsene en vele andere evenementen en animaties.

Deze samenhang van thema's kan ook worden teruggevonden in de nauwe synergie die bestaat tussen de verschillende gemeentelijke culturele plaatsen, zoals het in de kijker plaatsen van twee facetten van het werk van een artiest, door middel van twee gelijklopende tentoonstellingen, de ene in het museum van Elsene, de andere in de Kapel van Boondaal.

Ten dienste van de artiesten en van het publiek

De Gemeente wenst, in de mate van het mogelijke, aan zoveel mogelijk Elsenaren de mogelijkheid te bieden om culturele projecten uit te werken. De zalen zijn beschikbaar aan erg interessante voorwaarden. Zij vormen eveneens het verbindingssteken tussen de Gemeente en de burgers. Het Petit Théâtre Mercelis stelt, bij voorbeeld, een scène ter beschikking van de "Familiemiddagen" die door de dienst Jeugd worden georganiseerd of ook voor het feest van de Vlaamse Gemeenschap.



Klein Mercelis Theater

© Claude Marchal

Alle info in de XI Agenda



Gemeentelijke culturele zalen

Alles wat je altijd al wilde weten over het programma van Mercelis of van de Kapel van Boondaal (naast de sociaal-culturele info van Elsene!) kan je terugvinden in agenda van deze krant. De gemeentelijke activiteiten of activiteiten die door de Gemeente worden gesteund, worden aangeduid met de kleine Elsense boom.

Museum van Elsene

Wij hoeven u het Museum, culturele parel van Elsene, niet meer voor te stellen. De lopende tentoonstellingen staan bovenaan vermeld in de rubriek "Tentoonstellingen" van de XI Agenda (voor dit nummer) zie pagina 13).

Gemeentelijke bibliotheek

Men is er niet altijd van op de hoogte maar deze plaats is rijk aan animaties: zomerteliers, Heure du conte (Verteluurkje), Groep "Ado", Fureur de lire in oktober, tentoonstellingen, uitlenen van boeken aan huis, week Paul Hurfmans (promoten van de literatuur bij de jongeren)... Naargelang het geval, vindt u deze activiteiten terug in de rubrieken "Wijkleven", "Jongeren", "Conferenties" of "Tentoonstellingen".

Referenties

Dienst Cultuur – Directie: Sophie Van Steene

Collegestraat 27. Tel. 02 515 64 63 - Fax 02 515 64 31
culture@ixelles.be

Petit Théâtre Mercelis

Mercelisstraat 13. Tel. 02 515 64 63

Kapel van Boondaal

Oude-Lindesquare 10. Tel. 02 515 64 63

Gemeentelijke bibliotheek – Directie: Fabienne Hanon

Mercelisstraat 13. Tel. 02 515 64 12 - Fax 02 513 31 12
bibliotheque@ixelles.be

Museum van Elsene – Adjunct-Conservatrice: Claire Leblanc

Jean Van Volsemstraat, 71
Tel. 02 515 64 21 ou 22 - Fax 02 515 64 24
musee-ixelles@skynet.be

Schepen van Cultuur: Yves de Jonghe d'Ardoye

Mercelisstraat 13. Tel. 02 515 64 83 - Gsm 0475 45 24 24
ydejonghe@brutele.be

Place Flagey: gain de cause pour la Commune

Après bien des remous, le dossier Flagey connaît une issue heureuse. Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a décidé d'accorder le permis d'urbanisme pour le réaménagement de la place moyennant plusieurs modifications souhaitées par la Commune d'Ixelles.



© Muriel Rendes

Rétroacte: contestant le premier permis délivré par la Région, qui ne tenait pas compte des remarques formulées par Ixelles, la Commune avait introduit un recours auprès du Collège d'urbanisme de la Région. Ce dernier a largement donné raison à la Commune et contraint le Ministre des travaux publics et de la mobilité, Pascal Smet, à introduire un recours au gouvernement bruxellois. Le permis sera finalement délivré et les corrections formulées par Ixelles largement rencontrées.

Moins de nuisances

Ainsi, la trémie d'accès au parking souterrain sera couverte (conformément au permis d'environnement),

ce qui permettra d'éviter des nuisances sonores aux riverains. Ensuite, le nouveau permis tient compte du fait que l'accès à la place doit être facilitée, pour les maraîchers d'une part et afin de maintenir le caractère polyvalent de la place d'autre part. La Commune avait également souligné l'incohérence du futur profilage du bas de la chaussée de Vleurgat, qui rendait impossible le croisement de deux bus et laissait présager des embarras de circulation particulièrement soutenus aux heures de pointes. Notons encore le nombre d'emplacements de parking pour taxis qui sera augmenté et la prise en considération des problèmes d'éclairage de la place afin d'éviter la pollution lumineuse des appareils d'éclairage directement orientés vers les façades!

Un recours utile et entendu

La quasi totalité des remarques formulées par la Commune aura donc été entendue. Un tel revirement de situation prouve une nouvelle fois, si besoin était, le bien fondé et l'utilité du recours introduit par la Commune. Le Collège des Bourgmestre et Echevins a voulu agir dans l'intérêt de tous avant qu'il ne soit trop

tard, comme en témoigne le Bourgmestre d'Ixelles, Willy Decourty: "Ce dossier fut un dossier difficile mais, quoi qu'on ait pu dire, je n'ai jamais cherché à servir un autre intérêt que celui de mes concitoyens".

Pour l'été 2008

Pour éviter des désagréments futurs qui auraient pu engendrer de nouveaux travaux, il était essentiel que le cri d'alarme de la Commune soit entendu et pris au sérieux. Les modifications apportées au permis d'urbanisme garantissent désormais la réalisation d'une place Flagey agréable et fonctionnelle.

Les travaux pourront débuter à la mi-juillet et devraient se terminer pour l'été 2008, moment où les Ixellois pourront enfin profiter de la place Flagey dans les meilleures conditions qui soient.

Références

Cabinet du Bourgmestre:
02 515 61 20

Isabelle Paiva, Architecte:
02 515 61 85

Flageyplein: de Gemeente krijgt gelijk

Na wat heel wat woelingen krijgt het dossier Flagey een goede afloop. De Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft beslist om de stedenbouwkundige vergunning af te leveren voor de heraanleg van het plein met inachtneming van de verschillende wijzigingen die door de gemeente Elsene werden voorgedragen.

Voorgeschiedenis: de Gemeente had bezwaar ingediend bij het Gewestelijk Stedenbouwkundig College waarbij ze de door het Gewest afgeleverde vergunning aanvocht omdat dit geen rekening hield met de door Elsene geformuleerde aanmerkingen. Dit laatste heeft de Gemeente groot gelijk gegeven en Pascal Smet, Minister van Openbare Werken en Mobiliteit, gedwongen om op zijn beurt bezwaar in te dienen bij de Brusselse regering. De vergunning werd uiteindelijk afgeleverd en de door Elsene geformuleerde verbeteringen werden ruimschoots aanvaard.

Zo zullen de volledige tunnelingangen tot de ondergrondse parking bekleed worden (in overeenstemming met de stedenbouwkundige vergunning), wat toelaat om geluidsoverlast voor de buurtbewoners te vermijden. Vervolgens houdt de nieuwe vergunning rekening met het feit dat de toegangswegen moet vergemakkelijkt worden, enerzijds voor de marktkramers en anderzijds voor het behoud van het polyvalente karakter van het plein. De Gemeente had eveneens de toekomstige incoherente vormgeving van de Vleurgatsesteenweg onderstreept, waarbij twee bussen niet konden kruisen en waarbij men de verkeersmoeilijkheden op de spitsuren reeds kon voorspellen. Noteren we ook nog de toename van het aantal parkeerplaatsen voor taxis en het in beschouwing nemen van het verlichtingsprobleem van het plein teneinde lichtvervuiling te vermijden van verlichtingsinstallaties die rechtstreeks op de gevels georiënteerd werden!

Er werd voor nagenoeg al de door de Gemeente geformuleerde aanmerkingen eindelijk begrip opgebracht. Een dergelijke omkeer van de situatie bewijst eens te meer de noodzaak en de gegrondheid van het bezwaar dat door de Gemeente werd ingediend. Het College van Burgemeester en Schepen heeft willen handelen in het algemeen belang en voor dat het te laat was. Zoals Willy Decourty, Burgemeester van Elsene het uitdrukt: "dit dossier was een moeilijk dossier, maar wat men er ook over heeft gezegd, ik heb nooit iets anders nagestreefd dan het belang van mijn burgers".

Om onaangenaamheden, veroorzaakt door nieuwe werkzaamheden in de toekomst, te vermijden was het onontbeerlijk dat de noodkreet van de Gemeente werd gehoord en ernstig werd genomen. De wijzigingen, aangebracht aan de stedenbouwkundige vergun-

ning, garanderen voortaan de verwezenlijking van een aangenaam en efficiënt Flageyplein.

De werken kunnen midden juli aangevat worden en zouden moeten klaar zijn tegen de zomer 2008. Dat wordt het moment waarop de Elzenaren eindelijk terug kunnen gaan genieten van een Flageyplein in de best mogelijke omstandigheden.

Referenties

Kabinet van de Burgemeester:

02 515 61 20

Isabelle Paiva, Architect:

02 515 61 85



Ne manquez pas les "Solistes au domaine"

Le 8 septembre prochain, vous avez rendez-vous avec José Van Dam, Maurane et Roger Hodson (Supertramp) à La Cambre! Les Ixellois bénéficient d'un tarif spécial pour cette 4^e édition de "Solistes au domaine", un concert-promenade exceptionnel qui marie, pour la 2^e année consécutive dans les jardins de l'Abbaye, grande musique et féerie lumineuse.

Oser le classique, c'est l'invitation que lance le grand ténor belge à deux artistes non moins célèbres. La chanteuse de variétés Maurane et Roger Hudson, ex-leader du groupe pop Supertramp, reprendront leurs succès dans un réarrangement classique. La soprano surdouée Hendrickje Van Kerckhove et le ténor prodige Mickael Fischl, en compagnie d'autres solistes tout aussi talentueux vous feront entendre des airs célèbres extraits d'œuvres de Mozart, Offenbach, Verdi, Gounod et Puccini. Le tout sous la direction artistique de Dirk Brossé.

Le déroulement de la soirée est conçu pour que vous profitiez de chaque moment musical. La promenade commence à 18h. Quand vous arrivez, vous recevez un plan et un programme. Vous avez le choix entre quatre scènes. Chaque concert dure une vingtaine de minutes et est répété à plusieurs reprises. Des espaces de restauration et de repos sont prévus. A 23h30, c'est l'apothéose. Les artistes se rassemblent sur la scène principale, avec un orchestre de 50 musiciens, pour un récital unique clôturé par un splendide feu d'artifice.

En pratique

Samedi 8 septembre, à partir de 18h.

Tarif préférentiel pour les Ixellois: 40 euros (au lieu de 46 euros) en prévente jusqu'au 31 août (du 1er septembre au jour-même: 55 euros).

Réservez sans tarder au 02 736 01 29.

www.solistes.be



Mis "Solisten op het domein" niet

Op 8 september e.k. hebt u afspraak met José Van Dam, Maurane en Roger Hodson (Supertramp) in Terkameren! De Elsenaren genieten van een voordeeltarif voor deze 4de editie van "Solisten op het domein", een uitzonderlijk promenadeconcert dat voor het 2de opeenvolgende jaar in de tuinen van de Abdij zorgt voor een perfecte harmonie tussen grandioze muziek en een feestelijke verlichting.

Klassiek durven brengen, dat is de uitnodiging die de grote Belgische tenor richt tot twee niet minder bekende artiesten. De variétéartieste Maurane en Roger Hudson, ex-leader van de popgroep Supertramp, zullen hun grootste successen brengen in een klassiek arrangement. De talentvolle sopraan Hendrickje Van Kerckhove en de wonderbaarlijke tenor Mickael Fischl, zullen u, in gezelschap van andere, even talentvolle, solisten bekende aria's brengen uit de werken van Mozart, Offenbach, Verdi, Gounod en Puccini. Dit alles, onder de leiding van artistiek directeur Dirk Brossé.

Het verloop van de avond is zo opgevat dat u van elk muzikaal moment zult kunnen genieten. De promenade begint om 18u. Bij aankomst, ontvangt u een plan en een programma. U kunt kiezen uit vier scènes. Elk concert duurt ongeveer twintig minuten en wordt meermalen herhaald. Er is restauratie- en rustruimte voorzien. Om 23u30, is het de apotheose. De artiesten verzamelen op de hoofdsce ne, met een orkest van 50 muzikanten, voor een uniek slotrecital dat wordt besloten met en prachtig vuurwerk.

Praktisch

Zaterdag 8 september, vanaf 18u.

Voordeeltarif voor de Elsenaren: 40 euro (in plaats van 46 euro) in voorverkoop tot 31 augustus (van 1 september tot de dag zelf: 55 euro).

Reserveer nu op 02 736 01 29.

www.solistes.be